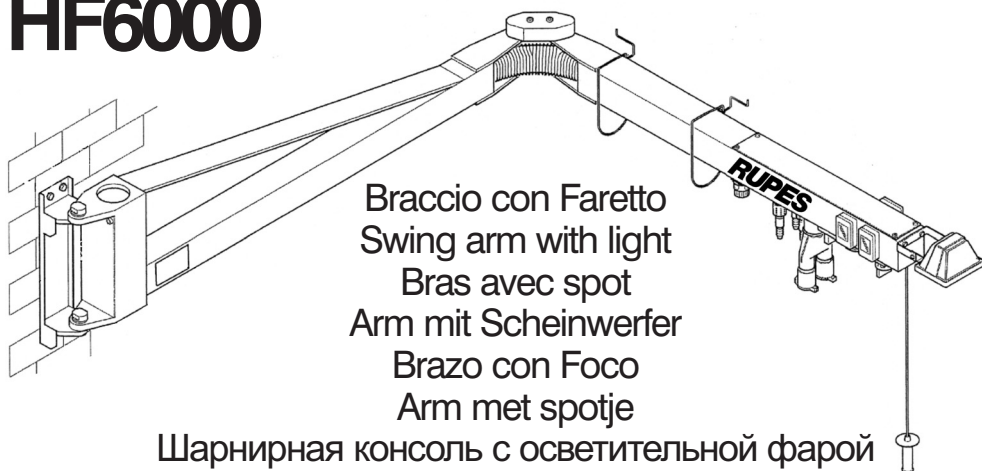


RUPES



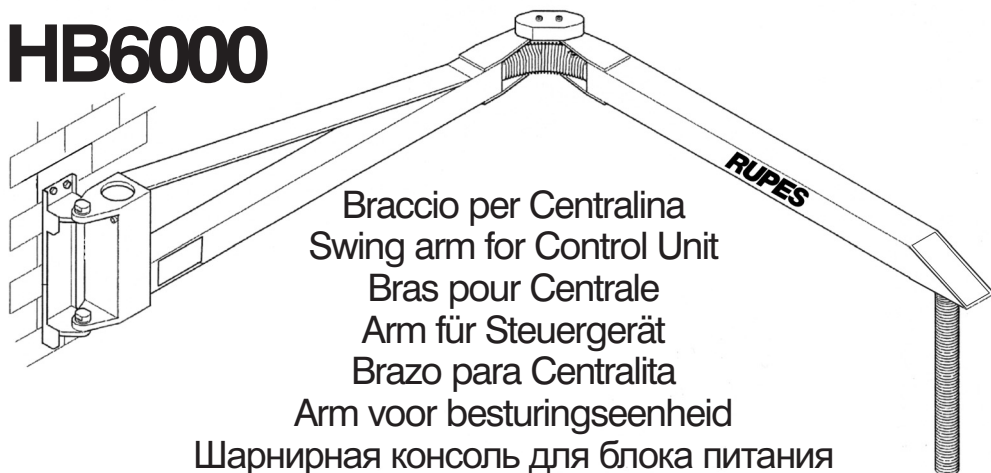
HF6000



Braccio con Faretto
Swing arm with light
Bras avec spot
Arm mit Scheinwerfer
Brazo con Foco
Arm met spotje

Шарнирная консоль с осветительной фарой

HB6000



Braccio per Centralina
Swing arm for Control Unit
Bras pour Centrale
Arm für Steuergerät
Brazo para Centralita
Arm voor besturingseenheid

Шарнирная консоль для блока питания
и управления

ISTRUZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO, L'USO E LA MANUTENZIONE
STARTUP, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS RELATIVES A LA MISE EN SERVICE, A L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN
GEBRAUCHS-UND WARTUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA EN SERVICIO, USO Y MANTENIMIENTO
AANWIJZINGEN VOOR DE INBEDRIJFSTELLING, HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ



I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ **GB** CONFORMITY DECLARATION
F DÉCLARATION DE CONFORMITÉ **D** KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
E DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD **ND** VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
RU ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ



I ISTRUZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO,
L'USO E LA MANUTENZIONE



GB STARTUP, OPERATING AND MAINTENANCE
INSTRUCTIONS



F INSTRUCTIONS RELATIVES A LA MISE
EN SERVICE, A L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN



D GEBRAUCHS-UND WARTUNGSANLEITUNG



E INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA
EN SERVICIO, USO Y MANTENIMIENTO



ND AANWIJZINGEN VOOR DE INBEDRIJFSTELLING,
HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD



RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ



I TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE **D** KENNDATENSCHILD
F PLAQUETTE D'IDENTIFICATION **ND** KENNDATENSCHILD
E PLACA DE IDENTIFICACION **RU** ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ
GB IDENTIFICATION PLATE ТАБЛИЧКА МАШИНЫ



I GARANZIA **GB** GUARANTEE **F** GARANTIE **RU** ГАРАНТИЯ
D GARANTIE **E** GARANTIA **ND** GARANTIE



HB6000 H=450 cm
 HF6000 H=250 cm

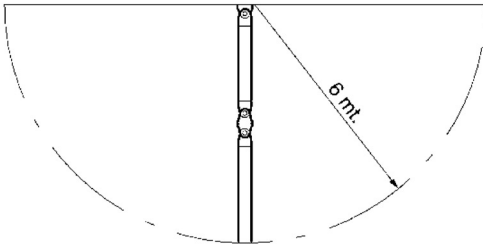


FIG.1

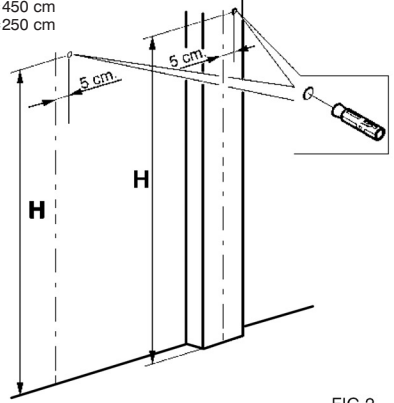


FIG.2

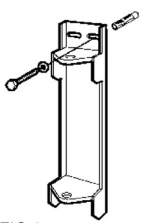


FIG.3

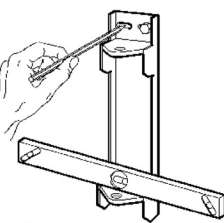


FIG.4

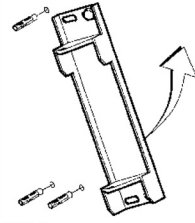


FIG.5

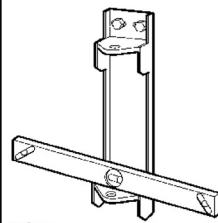


FIG.6

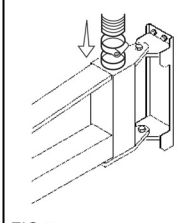


FIG.7

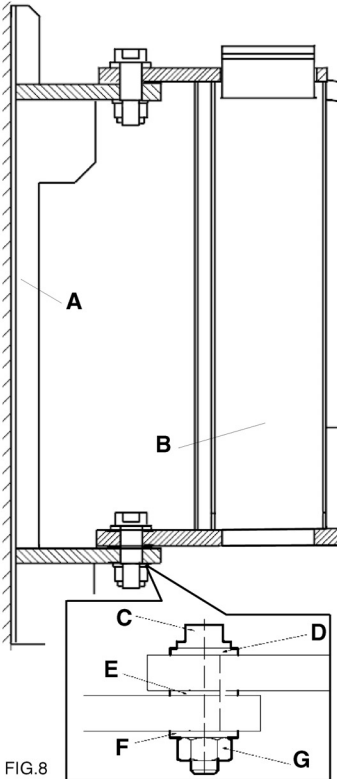


FIG.8

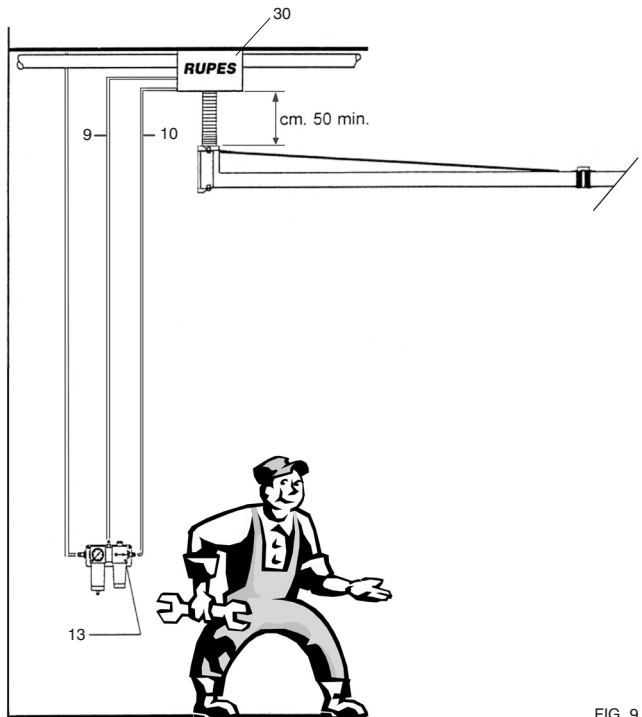


FIG. 9

LEGGERE LE ISTRUZIONI DI SERVIZIO E RISPETTARE LE AVVERTENZE DI SICUREZZA!

ELEMENTI DEL LIBRETTO DI ISTRUZIONI

- Il presente libretto;
- le "INDICAZIONI PER LA SICUREZZA";
- il disegno esploso con l'indicazione dei ricambi forniti;
- il certificato di garanzia.

ISTRUZIONI PER MANEGGIARE L'IMBALLO

- La macchina è contenuta in n°1 collo delle dimensioni di cm 303x68x35 e del peso di Kg 98, composto da una scatola di cartone ondulato e regge di legatura.
- L'imballo deve essere maneggiato e stivato in posizione orizzontale.
- Non sovrapporre all'imballo altri oggetti con peso superiore a Kg 98 e/o aventi una base con dimensioni differenti da quelle del collo.

Norme per il disimballo

- Prima di procedere all'apertura del collo, esaminare accuratamente l'aspetto dello stesso; qualora risulti danneggiato o mostri segni di precedenti aperture, non procedere ulteriormente ma respingere il collo avanzando le opportune riserve al vettore. L'inservanza di tale norma comporta il decadimento della garanzia.

Per disimballare la macchina:

- tagliare le regge di legatura;
- aprire la scatola in cartone ondulato;
- togliere il contenuto e separare il sacchetto contenente gli accessori.

Attenzione!

Per lo smaltimento dei componenti formanti l'imballo, attenersi alle disposizioni in vigore nel luogo di messa in servizio della macchina, tenendo nel dovuto conto le regole per la raccolta differenziata qualora prevista.

CONTROLLO DEL CONTENUTO DELL'IMBALLO

Imballo braccio

- Braccio completo di tubi e cavi;
- mensola a muro;
- accessori per il montaggio.

AVVERTENZE GENERALI

Norme per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni

La macchina deve essere utilizzata solo da persone addestrate ed incaricate del suo utilizzo.

La macchina deve essere collocata in un ambiente coperto, asciutto e ventilato che garantisca almeno un ricambio d'aria ogni ora con un volume di aria fresca del 50% del totale senza l'aiuto di speciali sistemi di ventilazione. L'ambiente deve avere una temperatura tra i 10° C e i 35° C con una percentuale di umidità tra 50% e 90%.

Disinserire l'alimentazione elettrica prima di iniziare la manutenzione o la pulizia della macchina.

Proteggere il cavo elettrico dal calore, dall'olio e da spigoli taglienti.

In caso di una interruzione della tensione di rete è necessario mettere l'interruttore dell'elettrotensile collegato in posizione OFF (disinserito) per evitare che al ritorno della tensione l'elettrotensile si inserisca accidentalmente.

Non esporre la macchina alla pioggia.

Non sovraccaricare il braccio con pesi o attrezzi estranei: appoggiare al massimo due utensili per la levigatura.

Non utilizzare il braccio come un paranco per spostare pesi.

Attenzione! - Pericolo di esplosione o incendio

- Non devono essere aspirate polveri infiammabili o esplosive (ad es. magnesio, alluminio, amianto, ecc.);
- non devono essere aspirati liquidi infiammabili o esplosivi (ad es. benzina, diluenti, ecc.);
- non devono essere aspirati liquidi o sostanze aggressive (ad es. acidi, basi, solventi, ecc.);
- non devono essere aspirate polveri di levigatura di superfici trattate con vernici che non hanno completato il ciclo di catalizzazione;
- in caso di incendio utilizzare il sistema antincendio e allontanarsi dalla zona.

Utilizzo conforme agli scopi previsti

La macchina è da considerarsi come una unità di aspirazione centralizzata collegata, tramite una tubazione fissa, ad una turbina di aspirazione **RUPES**. La macchina è idonea a sollecitazioni elevate per applicazioni industriali secondo le norme EN60335-1 e EN60204-1.

La macchina è idonea all'aspirazione di polveri secche di levigatura con tutti i valori limite di esposizione dovuti al tipo di lavoro.

La macchina fornisce, nello stesso tempo e vicino alla zona di lavoro la possibilità di accedere alle fonti di energia per alimentare utensili elettrici e pneumatici senza ricorrere a prolunghine.

DATI TECNICI

Bracci HF6000-HB6000	
LUNGHEZZA BRACCIO	6 m
DIAMETRO DI LAVORO	12 m
PESO	92 kg

Braccio HF6000

SEZIONE ELETTRICA	
TENSIONE DI LAVORO	230 V ac / 110 V ac
CORRENTE ASSORBITA	16 A
POTENZA MAX UTENSILI	2x500 W max
PRESE ELETTRICHE UTENSILI	2
PRESE ELETTRICHE DI SERVIZIO	1
INTERRUTTORE A TRE POSIZIONI	MAN - 0 - AUT

SEZIONE PNEUMATICA

PRESSIONE MAX ARIA IN INGRESSO	8 Bar
PORTATA MAX ARIA	1500 l/min
INNESTI RAPIDI ARIA UTENSILI	2 (con linea separata)
INNESTI RAPIDI ARIA DI SERVIZIO	1 (con linea separata)
ATTACCO USCITA ARIA	RACCORDI IN DOTAZIONE

PARTI DELLA MACCHINA

Bracci HF6000-HB6000

- 1 - Mensola a muro
- 2 - Tasselli e viti
- 3 - Braccio snodato
- 4 - Etichetta di identificazione
- 5 - Perni e dadi
- 6 - Guaina flessibile (parte dell'impianto turbina)
- 7 - Fascetta
- 8 - Tubo aspirazione
- 9 - Tubo aria secca
- 10 - Tubo aria lubrificata
- 11 - Cavo 3x2,5 per utensili
- 12 - Cavo 2x1,5 per comando remoto
- 13 - Gruppo trattamento aria (optional)
 - 13A - Collegamento aria lubrificata
 - 13B - Collegamento aria secca
 - 13C - Filtro regolatore
 - 13D - Lubrificatore
 - 13E - Manometro
 - 13F - Pannello di regolazione
- 14 - Catenella (solo HB6000)

Braccio HF6000

- 15 - Manometro di pressione aria di servizio
- 16 - Regolatore di pressione aria di servizio
- 17 - Innesto rapido aria di servizio
- 18 - Innessi rapidi aria utensili
- 19 - Prese elettriche per utensili
- 20 - Presa elettrica di servizio
- 21 - Commutatore a 3 posizioni: MAN - 0 - AUT
- 22 - Interruttore faretto
- 23 - Faretto
- 24 - Lampada spia di linea
- 25 - Fusibile
- 26 - Raccordo di aspirazione
- 27 - Raccordo di aspirazione a 2 vie
- 28 - Manichetta utensili elettrici (optional)
- 29 - Manichetta utensili pneumatici (optional)
- 30 - Cassetta di derivazione
- 31 - Supporto utensili (optional)
- 32 - Cavo 3x2,5 per faretto

INSTALLAZIONE BRACCI

Prima di iniziare il montaggio del braccio, verificare che il raggio di movimento dello stesso sia libero da ostacoli (fig. 1).

Le colonne usate per il montaggio del braccio devono essere esclusivamente in cemento armato.

Per pareti con tipologie diverse consultare l'ufficio tecnico **RUPES**.

Nel punto in cui si è deciso di montare il braccio, con il filo a piombo tracciare una riga perpendicolare al pavimento partendo da una altezza di:

- cm 450 per il braccio HB6000 (fig. 2);
- cm 250 per il braccio HF6000 (fig. 2).

Questa riga corrisponde alla mezzera della mensola a muro (1) del braccio (3). Queste altezze sono da considerarsi come massime; se il locale non lo consente, ridurre di conseguenza e in proporzione tutti gli allacciamenti. Per norma la centralina EP3 deve essere fissata ad una altezza minima di cm 165 dal pavimento al piano inferiore della centralina stessa.

Attenzione!

Tutte le quote successive faranno riferimento alle quote suddette.

Mensola a muro (1)

Determinata l'altezza, spostarsi cm 5 a destra della mezzera e tracciare il segno per il primo foro (fig. 2). Procedere alla foratura (foro diam. mm 16, profondità mm 90 minimo) corrispondente al foro in alto a destra della mensola a muro (fig. 3). Prima di inserire il tassello (2) nel foro pulire con un getto d'aria il foro stesso; inserire quindi il tassello e stringere leggermente.

Controllare il parallelismo con la livella e successivamente tracciare il segno per i restanti fori (fig. 4).

Spostare la mensola a muro e procedere alla foratura, inserire i tasselli e bloccare il tutto assicurando il parallelismo con la livella (Fig. 5 e 6).

Attenzione!

Prima di procedere al successivo montaggio del braccio, assicurarsi che i quattro tasselli blocchino fortemente la mensola.

Braccio (3)

Alzare il braccio snodato (3) all'altezza della mensola ed inserire nella giusta sequenza i perni cerniera operando come segue.

Sequenza di montaggio dei perni del braccio (fig. 8)

- Pulire da eventuali tracce di vernice sia i fori della mensola che i fori del braccio;
- stendere un velo di grasso per cuscinetti nei fori dei perni e sui perni stessi;
- posizionare la rondella D nel perno C;
- inserire i perni C con la rondella D nei fori;
- posizionare le molle a tazza E sul piano della mensola;
- alzare il braccio servendosi del mezzo più adeguato (muletto, paranco o altro);
- infilare i perni nei fori della mensola;
- posizionare la rondella F e il dado autobloccante G;
- avvitare i dadi G fino a permettere un movimento leggero di rotazione;
- assicurarsi che la colonna portante in cemento e il braccio non presentino cedimenti strutturali.

Dopo aver effettuato tutti i collegamenti nella cassetta di derivazione (32), con l'apposita fascetta stringi tubo in dotazione (7), fissare la guaina flessibile (6) Ø mm 90 al collare d'uscita del braccio (fig.7).

INSTALLAZIONE GRUPPO TRATTAMENTO ARIA (13) (optional)

Tracciare a cm 95 da terra e a cm 40 a sinistra della mezzera, il primo punto di fissaggio del gruppo trattamento aria (13). Posizionare il gruppo stesso e tracciare il punto restante. Eseguire i fori Ø mm 8 e procedere al fissaggio e all'allacciamento con la rete dell'aria compressa.

Collegare il tubo Ø mm 6x14 (9) (aria secca) all'innesto (13B). Collegare il tubo Ø mm 10x19 (10) (aria lubrificata) al collegamento (13A).

Predisporre a monte del braccio un gruppo trattamento aria (13) da 3/8 con attacco centrale per l'aria secca effettuando i collegamenti dei due tubi Ø 6x14 (9) aria secca e Ø 10x19 (10) aria lubrificata come dalla fig. 9.

Collegare ora i due tubi che fuoriescono dalla guaina flessibile sulla mensola, nel seguente modo:

- il tubo Ø 10x19 al punto 13A che alimenta le due prese per gli utensili pneumatici;
 - il tubo Ø 6x14 al punto 13B che alimenta la presa d'aria di servizio.
- Entrambi i tubi vanno fissati con le fascette in dotazione.

INSTALLAZIONE CENTRALINA EP3 (HB6000)

Attenzione!

Per eseguire correttamente l'installazione riferirsi sempre allo schema pneumatico, allo schema elettrico e alle norme del libretto di istruzioni della centralina EP3.

Fissare le catenelle (14) al collare della centralina con le apposite viti in dotazione. Avvitare il manicotto filettato sul tubo corrugato e innestare il tutto a pressione nel condotto di aspirazione. Calzare il tubo corrugato Ø 90 sul collare della centralina e bloccarlo con l'apposita fascetta.

Collegamento elettrico

Collegare il cavo 3x2,5 (11), che fuoriesce dal braccio, alla morsetteria della centralina rispettando le polarità.

- | | |
|----------------|---|
| - BLU | 1 |
| - MARRONE | 2 |
| - GIALLO VERDE | 3 |

Collegamento pneumatico

Collegare il tubo Ø 6x14 (9) aria secca e il tubo Ø 10x19 (10) aria lubrificata nel seguente modo:

- il tubo 10x19 al portagomma Ø mm 12 che alimenta le due prese per gli utensili pneumatici;
 - il tubo 6x14 al portagomma Ø mm 7 che alimenta la presa d'aria di servizio.
- Entrambi i tubi vanno fissati con le fascette in dotazione.

MESSA IN SERVIZIO

Requisiti minimi delle reti di alimentazione e relativi collegamenti:

Rete elettrica - Tensione monofase 230V 50/60Hz con conduttore di messa a terra di sezione mm² 2,5.

Rete aria compressa - Pressione di esercizio non superiore a 8 bar; la rete dovrà fornire aria deumidificata e filtrata.

MESSA IN FUNZIONE

Braccio HF6000

Collegamento degli utensili elettrici

- Inserire la spina dell'utensile nella presa (19) del braccio;
- qualora l'utensile sia dotato di dispositivo di aspirazione, collegarlo al raccordo a 2 vie (27) mediante la apposita manichetta (28);
- non collegare alle prese elettriche di alimentazione utensili con carichi superiori alla portata nominale delle stesse (2x500 W max).

Collegamento degli utensili pneumatici

- Collegare il tubo di alimentazione dell'aria compressa al raccordo ad innesto rapido del braccio (18); collegare l'altra estremità all'attacco dell'utensile;
- qualora l'utensile sia dotato di dispositivo di aspirazione, collegarlo al raccordo a 2 vie (27) mediante l'apposita manichetta (optional).

Controlli preliminari

- Verificare che la manichetta di aspirazione sia adeguatamente fissata e non ostacoli la manovra degli utensili;
- verificare che nell'impianto di alimentazione di aria compressa non vi siano perdite.

Dopo aver effettuato i collegamenti effettuare una prima prova di funzionamento degli utensili seguendo le istruzioni a corredo degli stessi.

Braccio HB6000 (completo di centralina EP3)

Collegamento degli utensili elettrici

- Inserire la spina dell'utensile nella presa della centralina;
- qualora l'utensile sia dotato di dispositivo di aspirazione, collegarlo al raccordo a 2 vie mediante la apposita manichetta;
- non collegare alle prese elettriche di alimentazione utensili con carichi superiori alla portata nominale delle stesse (2x500 W max).

Collegamento degli utensili pneumatici

- Collegare il tubo di alimentazione dell'aria compressa al raccordo ad innesto rapido della centralina; collegare l'altra estremità all'attacco dell'utensile;
- qualora l'utensile sia dotato di dispositivo di aspirazione, collegarlo al raccordo a 2 vie mediante l'apposita manichetta (optional).

USO DELLA MACCHINA

Braccio HF6000

La macchina funziona in modalità manuale: ruotando l'interruttore (21) si avvia la turbina di aspirazione delle polveri.

Braccio HB6000 (completo di centralina EP3)

La macchina funziona in modalità manuale: ruotando l'interruttore posto sulla centralina EP3 si avvia la turbina di aspirazione delle polveri.

Funzionamento in automatico (optional)

Le centraline EP3 per HB6000 (nelle versioni "A" e "C") sono equipaggiate con sensori per il funzionamento in automatico: accendendo l'utensile, elettrico o pneumatico, avviene la contemporanea messa in funzione della turbina. A lavoro terminato e dopo aver spento l'utensile, anche la turbina si deve spegnere automaticamente con un ritardo di 1 minuto. La versione "C" della centralina è inoltre provvista di sistema automatico di interruzione dell'aspirazione (CUT-OFF).

MANUTENZIONE

Almeno una volta l'anno deve essere effettuata, dal costruttore o da personale autorizzato, una verifica tecnica del funzionamento, di eventuali danneggiamenti del sistema filtrante della macchina. La **RUPES** Spa non assume alcuna responsabilità per danni diretti o indiretti derivanti dall'inosservanza di quanto indicato nel presente manuale.

Manutenzione ordinaria (a cura dell'utilizzatore)

- Controllare lo stato delle manichette di aspirazione delle polveri;
- mantenere pulito e asciutto il braccio.

Manutenzione straordinaria (a cura del Centro di Assistenza autorizzato)

- Controllare periodicamente lo stato dei cavi elettrici e delle relative spine; nel caso in cui presentassero segni di danneggiamento od usura, procedere alla loro sostituzione;
- controllare lo stato dei tubi di alimentazione dell'aria compressa e dei relativi raccordi.

READ THE SERVICE INSTRUCTIONS AND OBSERVE THE SAFETY WARNINGS!

CONTENTS OF THE INSTRUCTION BOOK

- This booklet;
- the "SAFETY INSTRUCTIONS";
- exploded view indicating spare parts supplied;
- guarantee certificate.

PACKAGE HANDLING INSTRUCTIONS

- The machine is supplied in a corrugated cardboard box binding straps with overall dimensions 303x68xh35 cm weighing 98 Kg.
- The box must be handled and stored in the upright position.
- Do not place objects that weigh more than 98 Kg and/or have a different sized base on the box.

Unpacking instructions

- Carefully inspect the box before opening; if it is damaged or seems to have been previously opened, do not open. Reject the box and register a complaint with the carrier. Failure to do so will void the warranty.

To unpack the machine:

- cut the binding straps;
- open the corrugated cardboard box;
- remove the machine and set aside the bag of accessories.

Warning!

To dispose of packaging materials, observe the regulations in effect where the machine is installed, in consideration of recycling rules when applicable.

INSPECTION OF PACKAGE CONTENTS

The package of the swing arm

- swing arm equipped with hoses and power cord;
- wall shelf;
- assembly accessories.

WARNINGS

Safety and accident prevention instructions

The machine must only be used by trained and qualified personnel.

The machine must be located indoor in a dry and well-ventilated area where air is changed at least once an hour with 50% of the total fresh air without the aid of special ventilation systems.

The temperature of the work area must be between 10°C and 35°C with humidity between 50% and 90%.

Always unplug the machine when not in use, before maintenance or cleaning and before replacing the dust bag or filter.

Keep the power cord away from heat, oil and sharp corners.

In the event of a blackout, turn the switch of the connected tool to the OFF position to avoid it from accidentally starting when power returns.

Do not expose the machine to rain.

Do not overload the arm with weights or utensils not belonging to it; it can support at most two polishing tools.

Do not use the arm as a hoist for moving weights.

Warning! - Explosion or fire hazard

- Do not vacuum flammable or explosive dust (i.e. magnesium, aluminium, asbestos, etc.);
- do not vacuum flammable or explosive liquids (i.e. petrol, thinners, etc.);
- do not vacuum aggressive liquids or substances (i.e. acids, bases, solvents, etc.);
- do not vacuum sanding dust from surfaces treated with paints that have not completed the catalyst cycle;
- use the fire alarm system and leave the area in the event of fire.

Specific use

The machine is to be considered a centralised vacuum unit connected, by a permanent hose, to a **RUPES** vacuum turbine.

The machine is high stress qualified for industrial applications according to regulations EN60335-1 e EN60204-1.

The machine is designed to vacuum dry sanding dust with all exposure limit values due to the work type.

The machine supplies, simultaneously and near the work area the possibility of accessing energy sources to power electrical and pneumatic tools without the use of extension cords.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Arms HF6000-HB6000

ARM LENGTH	6 m
WORKING DIAMETER	12 m
WEIGHT	92 kg

Arm HF6000

ELECTRICAL SECTION

OPERATING VOLTAGE	230 V ac / 110 V ac
ABSORBED CURRENT	16 A
MAX TOOL POWER	2x500 W max
ELECTRICAL TOOL SOCKETS	2
SERVICE ELECTRICAL SOCKETS	1
3-WAY SWITCH	MAN - 0 - AUT

PNEUMATIC SECTION

MAX INPUT AIR PRESSURE	8 Bar
MAX AIR CAPACITY	1500 l/min
QUICK AIR TOOL COUPLINGS	2 (with separate line)
QUICK AIR SERVICE COUPLINGS	1 (with separate line)
AIR OUTLET CONNECTIONS	FITTINGS SUPPLIED

PARTS OF THE TOOL

Arms HF6000-HB6000

- 1 - Wall shelf
- 2 - Dowels and screws
- 3 - Jointed arm
- 4 - Identification plate
- 5 - Pivots and nuts
- 6 - Flexible sheath (part of the turbine system)
- 7 - Hose clip
- 8 - Suction hose
- 9 - Dry air hose
- 10 - Lubricated air hose
- 11 - Cable 3x2,5 for tools
- 12 - Cable 2x1,5 for remote control
- 13 - Air treatment unit
 - 13A - Lubricated air connection
 - 13B - Dry air connection
 - 13C - Regulator filter
 - 13D - Lubricator
 - 13E - Pressure gauge
 - 13F - Control knob
- 14 - Chain (only HB6000)

Arm HF6000

- 15 - Utility air pressure gauge
- 16 - Utility air pressure control
- 17 - Rapid utility air connection
- 18 - Rapid tool air connection
- 19 - Tool power sockets
- 20 - Service electrical sockets
- 21 - Switch with 3 positions: MAN - 0 - AUT
- 22 - Spotlight switch
- 23 - Spotlight
- 24 - Line indicator light
- 25 - Fuse
- 26 - Vacuum coupling
- 27 - 2-way suction connection
- 28 - Electrical tool sleeve (optional)
- 29 - Pneumatic tool sleeve (optional)
- 30 - Shunt box
- 31 - Tool support (optional)
- 32 - Cable 3x2,5 for spotlight

INSTALLING ARMS

Before beginning to assemble the arm, check that its range of movement is free of obstacles (fig. 1).

Columns used for assembly of the arm must be made exclusively out of reinforced concrete.

Walls of any other type must not be used without first contacting the **RUPES** technical office.

At the point where the arm is to be assembled, use a plumb line to draw a line perpendicular to the floor starting at a height of:

- cm 450 arm HB6000 (fig. 2);
- cm 250 arm HF6000 (fig. 2).

This line will be aligned with the middle of the wall shelf (1) of the arm (3). The heights given are maximum heights; if the room is lower, reduce all connections in proportion. The EP3 unit should be fixed to the wall at a minimum height of 165 cm measured from the floor to the bottom of the unit.

Warning!

All height measurements given below refer to the height of installation specified above.

Wall shelf (1)

Determine height, move 5 cm to the right of the midline and make a mark for the first hole (fig. 2). Drill the hole (Ø 16 mm, depth 90 mm min.) which will be aligned with the upper right hole in the wall shelf (fig. 3). Before inserting the dowel (2) in the hole, clean the hole with a jet of air, then insert the dowel and tighten it slightly.

Use a level to check that the shelf is parallel and make marks for the other holes (fig. 4).

Move the wall shelf out of the way and drill the holes, then insert the dowels and tighten the whole in place, using a level to check that it is parallel (fig. 5 and 6).

Warning!

Before proceeding to assemble the arm, make sure that the four dowels hold the shelf firmly in place.

Arm (3)

Raise the jointed arm (3) to the height of the shelf and insert the hinge pivots in the right order, as follows.

Arm assembly sequence (fig. 8)

- Clean any traces of paint out of the holes in the shelf and in the arm;
- apply a thin layer of bearing grease in the pivot holes and on the pivots;
- position washer D in pivot C;
- insert pivots C and washer D in holes;
- position Belleville washers E on shelf surface;
- raise arm using appropriate equipment (hoist, etc.);
- insert pivots in holes in shelf;
- position washer F and locknut G;
- screw in nuts G so that they permit only slight rotation;
- make sure that the weight-bearing concrete column and arm are firm.

Only after having performed connections in the shunt box (32), use the hose clamp provided (7) to fasten the flexible sheath (6) Ø mm 90 to the arm outlet collar (fig. 7).

INSTALLING AIR TREATMENT UNIT (13 optional)

Make a mark corresponding to the first fastening point of the air treatment unit 95 cm above the ground and 40 cm to the left of the midline (13). Put the unit in place and make a mark corresponding to the other point. Drill holes 8 mm Ø and proceed to fix the air treatment unit in place and hook it up to the compressed air supply.

Connect the 6x14 mm hose (9 - dry air) to the snap-on connection (13B). Connect up the 10x19 mm hose (10) (lubricated air) to the connection (13A). Upstream from the arm arrange a 3/8 air conditioning unit (13) with central coupling for dry air by connecting the two dry air tube Ø 6x14 (9) and lubricated air tube Ø 10x19 (10) as illustrated. 9.

Connect both hoses that emerging to the flexible sheath on wall shelf, as follows:

- the tube Ø 10x19 at point 13A that supplies the two sockets for pneumatic tools;
- the tube Ø 6x14 at point 13B that supplies the service air socket.

Both hoses must be fixed in place with the hose clamps provided.

ASSEMBLY OF EP3 UNIT (HB6000)

Warning!

For correct installation, always refer to the pneumatic diagram, wiring diagram and EP3 unit instructions manual.

Fasten chains (14) to collar of the unit using the screws provided. Screw the threaded pipe coupling and fit the assembly onto the intake pipe forcefully. Fit the Ø 90 corrugated hose over the collar of the unit and lock it in place with the hose clamp provided.

Electrical connection

Connect the 3x2,5 power cable (11) emerging from the arm to the terminal board of the unit, connecting the poles correctly.

- BLUE 1
- BROWN 2
- YELLOW GREEN 3

Pneumatic connection

Connect up the Ø 6x14 (9) dry air hose and the 10x19 lubricated air hose (10) as follows:

- the 10x19 hose to the Ø 12 mm hose connection supplying the two outlets for pneumatic tools;
- the 6x14 hose to the Ø 7 mm hose connection supplying the utility air outlet.

Both hoses must be fixed in place with the hose clamps provided.

START-UP

Minimum power supply requisites and connections:

Electric mains - Single-phase voltage 230V 50/60Hz with grounding wire ated mm² 2.5.

Compressed air mains - Working pressure not over 8 bar; the mains must supply dehumidified and filtered air.

OPERATING INSTRUCTIONS

Arm HF6000

Electrical tool connections

- Insert the tool plug in the socket on the arm socket (15) (fig. 3);
- if the tool is equipped with a vacuum device, connect it to the 2-way (27) link using the sleeve (28) (fig. 5);
- do not connect tools with loads over their rated capacity (2x500 W max) to the electrical sockets.

Pneumatic tool connections

- Connect the compressed air supply hose to the vacuum quick coupling (18); connect the other end to the tool;
- if the tool is equipped with a vacuum device, connect it to the 2-way (27) link using the sleeve (optional).

Preliminary checks

- Check that the vacuum hose is properly fixed and does not hinder tool movement;
 - check that there are not leaks from the compressed air supply system.
- Only after having performed connections should you proceed with a brief operating trial of the tools following their instructions.

Arm HB6000 (with unit EP3)

Electrical tool connections

- Insert the tool's plug into the socket on the unit;
- if the tool is equipped with a vacuum device, connect it to the 2-way link using the sleeve;
- do not connect tools with loads over their rated capacity (2x500 W max) to the electrical sockets.

Pneumatic tool connections

- Connect the compressed air hose to the rapid fitting on the unit (20); connect the other end to the tool;
- if the tool is equipped with a vacuum device, connect it to the 2-way (30) link using the sleeve (optional) (48).

MACHINE USE

Arm HF6000

The machine operates in manual mode: turn the switch (21) to start the dust vacuum turbine.

Arm HB6000 (complete with unit EP3)

The machine operates in manual mode: turn the switch on the EP3 unit to start the dust vacuum turbine.

Automatic operations (optional)

EP3 units for HB6000 (in versions "A" and "C") are equipped with sensors for automatic operations: the turbine automatically starts when the electric or pneumatic tool is turned on. When finished, turn the tool off and the turbine will stop automatically after 1 minute. Additionally, unit versions "C" is equipped with an automatic vacuum flow cut-off system (CUT-OFF).

MAINTENANCE

The manufacturer or an authorised representative must carry out a technical operating inspection of the machine controls and check for any damage to the machine's filtering system at least once a year. **RUPES** Spa is not liable for any direct or indirect damages due to failure to comply with the instructions provided in this manual.

Ordinary maintenance (by the user)

- Check the conditions of the vacuum hoses ;
- keep the arm clean and dry.

Extraordinary maintenance (by the authorised service center)

- Periodically check the conditions of electrical wires and plugs; if they are damaged or worn replace;
- check the compressed air supply tube and relevant coupling conditions.

VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS DE SERVICE ET RESPECTER LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ÉLÉMENTS DU MANUEL D'INSTRUCTION

- Le présent livret;
- les "INDICATIONS RELATIVES A LA SECURITE";
- le dessin éclaté indiquant les pièces détachées fournies;
- le certificat de garantie.

INSTRUCTIONS POUR LA MANIPULATION DE L'EMBALLAGE

- La machine est contenue dans 1 colis mesurant 303x 68 x h 35 cm et pesant 98 kg, formé par une boîte en carton ondulé et liée à l'aide de feuilard.
- L'emballage doit être manipulé et stocké en position horizontale.
- Ne poser sur l'emballage aucun objet de plus de 98 kg et/ou dont la base n'a pas les mêmes dimensions que le colis.

Normes de déballage

- Avant d'ouvrir le colis, examiner soigneusement l'aspect du colis; s'il apparaît endommagé ou ouvert précédemment, ne pas continuer et refuser le colis en faisant les réserves nécessaires auprès du vecteur. Si cette procédure n'est pas respectée la garantie n'est plus valable.
- coupez le feuilard de ligature;
- ouvrez le carton;
- videz le contenu et séparer le sac contenant les accessoires.

Attention!

Pour se débarrasser des éléments formant l'emballage, suivre les dispositions en vigueur sur le lieu de mise en service de la machine, en tenant compte des règlements sur l'élimination différenciée des déchets, si celle-ci est prévue.

CONTRÔLE DU CONTENU DE L'EMBALLAGE

Emballage bras

- Bras équipé de tuyaux et de câbles ;
- étagère murale;
- accessoires pour le montage.

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

Mesures de sécurité et de prévention des accidents

La machine ne doit être utilisée que par du personnel spécialement formé et chargé de l'utiliser.

La machine doit être placée dans un lieu abrité, sec et aéré garantissant un apport d'air frais minimum de 50% toutes les heures, sans le secours d'un quelconque outil de ventilation. La température du lieu d'installation doit être comprise entre 10 °C et 35 °C avec un pourcentage d'humidité compris entre 50% et 90%.

La prise doit toujours être débranchée avant d'effectuer les opérations d'entretien ou de nettoyage de la machine.

Protéger le câble électrique de la chaleur, de l'huile et des angles vifs.

En cas de coupure de courant, il est indispensable de placer l'interrupteur de l'outil électrique branché en position OFF (désengagé) afin d'éviter qu'il ne se réengage par erreur lorsque la tension est rétablie.

Ne pas exposer la machine à la pluie.

Ne surchargez pas le bras avec des poids ou des instruments étrangers: appuyez deux outils de polissage au maximum.

N'utilisez pas le bras comme palan pour déplacer des poids.

Attention! - Danger d'explosion ou d'incendie

- Il est interdit d'aspirer des poussières inflammables ou explosives (par ex. de magnésium, d'aluminium, d'amiante, etc.);
- il est interdit d'aspirer des liquides inflammables (par ex. essence, diluants, etc.);
- il est interdit d'aspirer des liquides ou des substances agressives (par ex. acides, bases, solvants, etc.);
- il est interdit d'aspirer les poussières de polissage de surfaces traitées avec des peintures n'ayant pas achevé leur cycle de catalyse;
- en cas d'incendie, utiliser le système de lutte contre les incendies et s'éloigner de la zone.

Utilisation conforme aux buts prévus

La machine est à considérer comme une unité d'aspiration centralisée uni, par une canalisation fixe, à une turbine d'aspiration **RUPES**.

La machine est en mesure de supporter les sollicitations élevées des applications industrielles, conformément aux normes EN60335-1 e EN60204-1.

La machine est en mesure d'aspirer les poussières sèches provenant du polissage avec toutes les valeurs-limite d'exposition dues au type de travail.

La machine offre, en même temps et près de l'aire de travail la possibilité d'accéder aux sources d'énergie pour alimenter les outils électriques et pneumatiques sans aucun besoin de rallonges.

DONNÉES TECHNIQUES

Bras HF6000-HB6000	
LONGUEUR BRAS	6 m
Ø DE TRAVAIL	12 m
POIDS	92 kg

Bras HF6000

SECTION ÉLECTRIQUE	
TENSION DE TRAVAIL	230 V ac / 110 V ac
COURANT ABSORBÉE	16 A
PUISSANCE MAXI OUTILS	2x500 W max
PRISES ÉLECTRIQUES OUTILS	2
PRISES ÉLECTRIQUES DES SERVICES	1
INTERRUPTEUR À 3 POSITIONS	MAN - 0 - AUT

SECTION PNEUMATIQUE

PRESSION DE L'AIR EN ENTRÉE MAXI	8 Bar
DÉBIT D'AIR MAXI	1500 l/min
BRANCHEMENT RAPIDE AIR DES OUTILS	2 (avec ligne séparé)
BRANCHEMENT RAPIDE AIR DES SERVICES	1 (avec ligne séparé)
RACCORDEMENT SORTIE AIR	RACCORDS FOURNIS

PARTIES DE LA MACHINE

Bras HF6000-HB6000

- 1 - Étagère au mur
- 2 - Chevilles et vis
- 3 - Bras articulé
- 4 - Plaque d'identification
- 5 - Pivots et écrous
- 6 - Gaine flexible (fait partie de l'installation turbine)
- 7 - Bague
- 8 - Tube aspiration
- 9 - Tuyau air lubrifié
- 10 - Tuyau air sec
- 11 - Câble 3x2,5 pour outils
- 12 - Câble 2x1,5 commande éloignée
- 13 - Groupe de traitement d'air
 - 13A - Raccordement air lubrifié
 - 13B - Raccordebret aur sec
 - 13C - Filtre régulateur
 - 13D - Graisseur
 - 13E - Manomètre
 - 13F - Pomméau de réglage
- 14 - Chaînette (HB6000)

Bras HF6000

- 15 - Manomètre de pression air des services
- 16 - Limiteur de pression air des services
- 17 - Branchement rapide de l'air des services
- 18 - Branchement rapide de l'air des outils
- 19 - Prises électriques des outils
- 20 - Prises électriques des services
- 21 - Commutateur à 3 positions: MAN - 0 - AUT
- 22 - Interrupteur spot
- 23 - Spot
- 24 - Lampe témoin de ligne
- 25 - Fusible
- 26 - Raccord d'aspiration
- 27 - Raccord à 2 voiles d'aspiration
- 28 - Manchon outils électriques (optional)
- 29 - Manchon outils pneumatiques (option)
- 30 - Cassette de dérivation
- 31 - Support outils (optional)
- 32 - Câble 3x2,5 pour spot

INSTALLATION DU BRAS

Avant de commencer le montage du bras, vérifier que son rayon d'action soit libre de tout obstacle (fig. 1).

Les colonnes utilisées pour le montage du bras doivent être exclusivement en béton armé. En cas de murs ayant d'autres typologies, consulter le bureau technique **RUPES**.

A l'endroit où le bras doit être monté, tracer à l'aide d'un fil à plomb, une ligne perpendiculaire au sol en partant d'une hauteur de:

- cm 450 bras HB6000 (fig. 2);
- cm 250 bras HF6000 (fig. 2).

Cette ligne correspond à la ligne médiane de l'étagère au mur (1) du bras (3). Ces hauteurs doivent être considérées des hauteurs maxi. Si le local ne les permet pas, réduire proportionnellement toutes les connexions. Les normes prévoient que la centrale EP3 doit être fixée à une hauteur mini. de 165 cm à partir du sol à la surface inférieure de la centrale.

Attention!

Toutes les cotes suivantes se réfèrent aux cotes susmentionnées.

Etagère au mur (1)

Après avoir calculé la hauteur, se déplacer de 5 cm à droite de la ligne médiane et tracer un repère pour le premier trou (fig. 2). Percer (trou de 16 mm de Ø et 90 mm mini. de profondeur) correspondant au trou en haut à droite de l'étagère au mur (fig. 3). Avant d'introduire la cheville (2) dans le trou, le nettoyer avec un jet d'air; introduire la cheville et serrer légèrement.

Contrôler le parallélisme par le biais d'un niveau puis tracer le repère pour les autres trous (fig. 4).

Déplacer l'étagère au mur et percer; introduire les chevilles et bloquer le tout en vérifiant le parallélisme à l'aide du niveau (fig. 5 et 6).

Attention!

Avant d'effectuer le montage du bras, vérifier que les quatre chevilles bloquent fermement l'étagère.

Bras (3)

Soulever le bras articulé (3) à la hauteur de l'étagère et introduire - en suivant la séquence exacte - les pivots à charnière en agissant comme suit.

Séquence de montage du bras (fig. 8)

- Enlever toute trace de peinture dans les trous de l'étagère et du bras;
 - enduire d'un voile de graisse pour coussinets les trous des pivots et les pivots;
 - placer la rondelle D dans la tige C;
 - introduire les pivots C avec la rondelle D dans les trous;
 - placer les ressorts à godets E sur la surface de l'étagère;
 - lever le bras à l'aide d'un engin approprié (chariot élévateur, palan ou autre);
 - enfiler les pivots dans les trous de l'étagère;
 - placer la rondelle F et l'écrou à blocage automatique G;
 - visser les écrous G pour permettre un léger mouvement de rotation;
 - vérifier que la colonne portante en ciment et le bras n'ont pas de défauts structurels.
- Une fois les branchements effectués dans cassette de dérivation (32), avec le collier serre-tube fourni (7), fixez la gaine flexible (6) de 90 mm de Ø sur le collier de sortie du bras (fig. 7).

INSTALLATION GROUPE DE TRAITEMENT DE L'AIRE (13 option)

Tracer à 95 cm du sol et à 40 cm à gauche de la ligne médiane le premier repère de fixation du groupe de traitement de l'air (13). Placer le groupe et tracer le dernier repère. Percer des trous de 8 mm, fixer et raccorder au réseau de l'air comprimé.

Raccorder le tube de Ø 6x14 (9) (air sec) la connexion (13B).

Raccorder le tube Ø 10x19 (10) (air lubrifié) à la connexion (13B).

Prédisposer en amont du bras un groupe de traitement de l'air (13) de 3/8 avec raccordement central pour l'air sec en effectuant les branchements des deux tubes Ø 6x14 (9) air sec et Ø 10x19 (10) air lubrifié comme sur la fig. 9.

Relier à présent les deux tubes qui dépassent de la gaine flexible sur l'étagère, de la manière suivante :

- le tube Ø 10x19 au point 13A qui alimente les deux prises pour les outils pneumatiques;
 - le tube Ø 10x14 au point 13B qui alimente la prise d'air de service.
- Les deux tubes doivent être fixés avec les bagues fournies.

MONTAGE DE LA CENTRALE EP3 (HB6000)

Attention!

Pour effectuer correctement le montage, consultez toujours le schéma du circuit pneumatique, le schéma électrique et les normes sur le manuel d'instruction de la centrale EP3.

Fixer la chaînette (14) au collier de la centrale à l'aide des vis fournies avec l'appareil. Visser le manchon fileté sur le tuyau plissé et connecter le tout par pression dans le conduit d'aspiration. Enfiler le tuyau plissé Ø 90 sur le collier de la centrale et le bloquer par le biais de sa bague.

Connexions électriques

Connecter le câble 3x2,5 (11) qui sort du bras au bornier de la centrale en respectant les polarités.

- BLEU 1
- MARRON 2
- JAUNE VERT 3

Raccordement pneumatique

Raccorder les tubes Ø 6x14 (9) air sec et Ø 10x19 (10) air lubrifié en agissant comme suit:

- le tube 10x19 au porte-caoutchouc Ø 12 mm qui alimente les deux prises pour les outils pneumatiques;
 - le tube 10x14 au porte-caoutchouc Ø 7 mm qui alimente la prise d'air de service.
- Les deux tubes doivent être fixés avec les bagues fournies.

MISE EN SERVICE

Caractéristiques minimum du réseau d'alimentation et branchements:

Secteur - Tension monophasée 230 V 50/60 Hz avec fil de mise à la terre ayant une section de 2,5 mm².

Réseau d'air comprimé - Pression d'exercice ne dépassant pas 8 bar; le réseau devra fournir de l'air déshumidifié et filtré.

MISE EN FONCTION

Bras HF6000

Branchement des outils électriques

- Engager la fiche de l'outil dans la prise de l'aspirateur (19) du bras;
- si l'outil est équipé d'un dispositif d'aspiration, le brancher sur le raccord à 2 voies (27) à l'aide du manchon prévu à cet effet (28);
- il est interdit de brancher sur les prises électriques d'alimentation des outils dont les charges dépassent le débit nominal de celles-ci (2 x 500 W maxi).

Branchement des outils pneumatiques

- Brancher le tube d'alimentation en air comprimé sur le raccord à engagement rapide de l'aspirateur (18); brancher l'autre extrémité sur le raccordement de l'outil;
- si l'outil est équipé d'un dispositif d'aspiration, le brancher sur le raccord à 2 voies (27) à l'aide du manchon prévu à cet effet (option).

Contrôles préalables

- Vérifier si le manchon d'aspiration est correctement fixé et s'il ne gêne pas la manœuvre des outils;
- vérifier qu'il n'y ait pas de fuite au niveau de l'installation d'alimentation en air comprimé.

Une fois les branchements effectués, faire un premier court essai de fonctionnement des outils en suivant les instructions qui les accompagnent.

Bras HB6000 (avec centrale EP3)

Branchement des outils électriques

- Engager la fiche de l'appareil dans la prise de la centrale;
- si l'outil est équipé d'un dispositif d'aspiration, le brancher sur le raccord à 2 voies à l'aide du manchon prévu à cet effet;
- il est interdit de brancher sur les prises électriques d'alimentation des outils dont les charges dépassent le débit nominal de celles-ci (2 x 500 W maxi).

Branchement des outils pneumatiques

- Raccordez le tuyau d'alimentation en air comprimé sur le raccord à enclenchement rapide de la centrale (20) ; raccordez l'autre extrémité sur le raccordement de l'outil;
- si l'outil est équipé d'un dispositif d'aspiration, le brancher sur le raccord à 2 voies (30) à l'aide du manchon prévu à cet effet (option) (48).

UTILISATION DE LA MACHINE

Bras HF6000

La machine fonctionne en mode manuel: en faisant tourner l'interrupteur (21) vous démarrez la turbine d'aspiration des poussières.

Bras HB6000 (équipé de centrale EP3)

La machine fonctionne en mode manuel: en faisant tourner l'interrupteur situé sur la centrale EP3 vous démarrez la turbine d'aspiration des poussières.

Fonctionnement automatique (facultatif)

Les centrales EP3 pour HB6000 (sur les versions "A" et "C") sont équipées de capteurs pour le fonctionnement automatique : en allumant l'outil, électrique ou pneumatique, vous mettez en marche la turbine. Au terme du travail, une fois l'outil éteint, la turbine doit s'éteindre elle aussi automatiquement avec un retard de 1 minute. La version "C" de la centrale est, outre, munie de système automatique d'interruption de l'aspiration (CUT-OFF).

ENTRETIEN

Le fabricant ou le personnel autorisé doit effectuer, au moins une fois par an, une vérification technique du fonctionnement et des dégâts éventuellement subis par le système de filtrage de la machine. **RUPES** Spa décline toute responsabilité en cas de dégâts directs ou indirects provoqués par le non-respect des indications de ce manuel.

Entretien ordinaire (aux soins de l'utilisateur)

- Contrôler l'état du manchon d'aspiration des poussières;
- maintenir nette et sec le bras.

Entretien extraordinaire (aux soins du Service Après-vente autorisé)

- Contrôler régulièrement en les remplaçant au besoin les filtres placés sur les conduits de refroidissement et sur l'échappement;
- contrôler l'état des tuyaux d'alimentation en air comprimé et des relais branchement.

LESEN SIE DIE BEDIENUNGSANWEISUNG UND BEACHTEN SIE DIE SICHERHEITSHINWEISE!

BESTANDTEILE DER GEBRAUCHSANLEITUNG

- Dieses Büchlein;
- die "HINWEISE ZUR SICHERHEIT";
- Explosionszeichnung mit Angabe der gelieferten Gerätekomponenten;
- das Garantiezertifikat.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

- Anweisungen für den Umgang mit der verpackten Maschine
- Die Maschine ist in einem Frachtstück mit den Abmessungen 303x68x35 verpackt. Das Frachtstück wiegt 98 kg; es besteht aus einem Wellpappkarton und Verschnürungsband.
 - Die Verpackung muss in horizontaler Position bewegt und verstaut werden.
 - Auf die Verpackung dürfen keine anderen Objekte gepackt werden, deren Gewicht 98 kg übersteigt und/oder deren Bodenfläche eine andere Abmessung als das Frachtstück besitzt.

Vorschriften für das Entpacken

- Vor dem Öffnen aufmerksam den Zustand des Frachtstücks prüfen; ist es beschädigt oder zeigt Zeichen vorheriger Öffnung, das Auspacken einstellen und das Frachtstück unter Vorbehalt gegenüber dem Überbringer zurückweisen. Das Nichteinhalten dieser Vorschrift führt zum Erlöschen der Garantie.
- Das Öffnen der Verpackung findet wie folgt statt:
- das Verschnürungsband aufschneiden;
- Öffnen des Wellpappkartons;
- Inhalt entnehmen und den Beutel mit dem Zubehör entnehmen.

Achtung!

- Folgendes ist bei der Entsorgung der Verpackungskomponenten zu beachten:
- Die gültigen Vorschriften des Ortes, an der die Maschine betrieben wird, müssen beachtet werden.
 - Geltende Abfalltrennungsvorschriften müssen eingehalten werden.

ÜBERPRÜFUNG DES VERPACKUNGSMATERIALS

Verpackung des Arms

- Arm komplett mit Rohren und Kabel;
- Wandbrett;
- Montagezubehör.

ALLGEMEINE HINWEISE

Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften

Die Maschine darf nur von Personal benutzt werden, das auf der Maschine eingewiesen und für ihren Gebrauch bestimmt ist.

Die Maschine muss in einer überdachten und belüfteten Umgebung aufgestellt werden, die einen stündlichen Luftaustausch und ein Frischluftvolumen von 50% des Gesamtvolumens garantiert - ohne Einsatz spezieller Belüftungssysteme. - Die Temperatur am Arbeitsplatz muss zwischen 10° und 35° liegen, die relative Luftfeuchtigkeit zwischen 50% und 90%.

Immer wenn die Maschine nicht benutzt wird, vor dem Beginn von Instandhaltungs- oder Reinigungsarbeiten und vor dem Austausch des Staubfangsacks oder des Filters, muss der Stromstecker abgezogen werden. Der elektrische Stecker darf nicht am Stromkabel herausgezogen werden.

Das elektrische Kabel muss vor Hitze, vor Öl und vor schneidenden Kanten geschützt sein.

Bei einem Stromausfall den Schalter des angeschlossenen elektrischen Werkzeugs auf OFF (aus) stellen, um zu vermeiden, dass das Werkzeug bei der Stromrückkehr ungewollt eingeschaltet wird. Die Maschine darf keinem Regen ausgesetzt werden. Die Maschine darf nicht von einem Hebeapparat an den Griffen angehoben oder transportiert werden.

Den Arm nicht mit Gewichten oder fremden Werkzeugen überlasten: maximal zwei Schleifwerkzeuge aufstellen.

Der Arm darf nicht als Flaschenzug zum Verstellen von Lasten benutzt werden.

Achtung! - Explosions- oder Brandgefahr

- Es dürfen keine entzündbaren oder explosiven Pulver abgesaugt werden (z. B. Magnesium, Aluminium, Asbest usw.);
- Es dürfen keine entzündbaren oder explosiven Flüssigkeiten abgesaugt werden (z. B. Benzin, Verdünnungsmittel usw.);
- Es dürfen keine aggressiven Flüssigkeiten oder Substanzen abgesaugt werden (z. B. Säuren, Basen, Lösungsmittel usw.);
- Es dürfen keine Pulver von lackierten Oberflächen abgesaugt werden, deren Lack noch nicht vollständig ausgehärtet ist.
- Im Brandfall das Feuerlöschsystem benutzen und sich aus dem gefährdeten Bereich entfernen.

Benutzung entsprechend dem vorgesehenen Zweck

Die Maschine ist als eine zentralisierte Saugeneinheit, die über eine feste Rohrleitung an eine **RUPES**-Saugturbine angeschlossen ist, zu verstehen.

Die Maschine hält die erhöhten Forderungen für Industrieanwendungen entsprechend den Vorschriften EN60335-1 e EN60204-1.

Die Maschine ist für das Absaugen von trockenem Schleifstaub geeignet. Sie hält alle für diese Betriebsart gültigen Belastungsgrenzwerte ein.

Liegt der Arbeitsbereich in der Nähe der Maschine, kann sie des weiteren wie folgt benutzt werden als Energiequelle, um elektrische und pneumatische Geräte ohne den Einsatz von Verlängerungen zu betreiben.

TECHNISCHE DATEN

Arms HF6000-HB6000	
LÄNGE DES ARMS	6 m
ARBEITSDURCHMESSER	12 m
GEWICHT	92 kg
Arm HF6000	
ELEKTRISCHE BEREICH	
BETRIEBSSPANNUNG	230 V ac / 110 V ac
MOTORENSTROMAUFNAHME	16 A
MAX LEISTUNG WERKZEUGE	2x500 W max
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE WERKZEUGE	2
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE FÜR DEN BETRIEB	1
3-POSITIONS-SCHALTER	MAN - 0 - AUT
PNEUMATISCHER BEREICH	
MAX DRUCK EINGANGSLUFT	8 Bar
MAX LUFTMENGE	1500 l/min
DRUCKLUFT-SCHNELLKUPPLUNGS-VERBINDUNGEN FÜR WERKZEUGE	2 (mit separater Leitung)
BETRIEBSDRUCKLUFT-SCHNELLKUPPLUNGSVERBINDUNGEN	1 (mit separater Leitung)
ANSCHLUSS LUFTAUSGANG	MITGELIEFERTER ANSCHLÜSSE

BAUTEILE DER MASCHINE

Arms HF6000-HB6000

- 1 - Wandbrett
- 2 - Dübel und Schrauben
- 3 - Gelenkarm
- 4 - Typenschild
- 5 - Zapfen und Muttern
- 6 - Flexible Hülle (Teil der Turbinenanlage)
- 7 - Schelle
- 8 - Absaugrohr
- 9 - Schlauch geölte Luft
- 10 - Schlauch trockene Luft
- 11 - Kabel 3x2,5 für Werkzeuge
- 12 - Kabel 2x1,5 für Fernsteuerung
- 13 - Luftaufbereitungsagregat
 - 13A - Anschluss geölte Luft
 - 13B - Anschluss entfeuchtete Luft
 - 13C - Reglerfilter
 - 13D - Schmiervorrichtung
 - 13E - Manometer
 - 13F - Drehgriff
- 14 - Kette (HB6000)

Arm HF6000

- 15 - Manometer für Druck Betriebsluft
- 16 - Druckregler Betriebsluft
- 17 - Schnellanschluss Betriebsluft
- 18 - Schnellanschlüsse Werkzeugluft
- 19 - Netzsteckdosen für Werkzeuge
- 20 - Elektrischer Anschluss für den Betrieb
- 21 - Umschalter mit 3 Positionen: MAN - 0 - AUT
- 22 - Schalter für kleinen Scheinwerfer
- 23 - Kleiner Scheinwerfer
- 24 - Leitungssignallampe
- 25 - Sicherung
- 26 - Ansauganschluss
- 27 - Zweizeige-Ansauganschluss
- 28 - Schlauch für elektrische Werkzeuge (Optional)
- 29 - Schläuch für pneumatische Werkzeuge (Optional)
- 30 - Verteilerkasten
- 31 - Werkzeughalterung (Optional)
- 32 - Kabel 3x2,5 für Kleiner Scheinwerfer

INSTALLATION DES ARMS

Vor der Armmontage prüfen, dass der Bewegungsradius des Arms frei von Hindernissen ist (Abb. 1).

Die für die Montage des arm benutzten Träger müssen aus Stahlbeton sein. Für andere Wandarten ist das technische Büro von **RUPES** zu konsultieren.

An der Stelle, an der Arm montiert werden soll, mit einem Lot eine senkrecht zum Fußboden stehende Linie ziehen und dabei von einer Höhe von

- cm 450 arm HB6000 (fig. 2);
- cm 250 arm HF6000 (fig. 2).

Diese Linie entspricht der Mittellinie des Wandbretts (1) von Arm (3).

Diese Höhen sind nicht als vorgeschriebenen Höhen zu betrachten; wenn diese im Aufstellungsraum nicht machbar sind, alle Anschlüsse proportional ändern.

Normalerweise muss das Aggregat EP3 auf einer Mindesthöhe von 165 cm von Fußboden bis zur unteren Auflageebene des Aggregats befestigt werden.

Achtung!

Alle Maße müssen sich auf die genannten Quoten beziehen.

Wandbrett (1)

Nach der Höhenbestimmung 5 cm rechts von der Mittellinie ein Zeichen für die erste Bohrung (Abb. 2) anbringen. Das Loch bohren (Lochdurchmesser 16 mm, Tiefe min. 90 mm), dabei handelt es sich um das obere rechte Loch des Wandbretts (Abb. 3). Vor dem Einsetzen des Dübels (2) in das Loch muss dieses mit Druckluft ausblasen werden; den Dübel einsetzen und dann leicht anziehen.

Die Parallelausrichtung mit eine Libelle kontrollieren und anschließend das Zeichen für die restlichen Löcher anbringen (Abb. 4).

Das Wandbrett verschieben und bohren, die Dübel einsetzen und alles festziehen, dabei die parallele Ausrichtung mit der Libelle überprüfen (Abb. 5 und 6).

Achtung!

Vor der Armmontage sicherstellen, dass die vier Dübel das Brett auch gut halten.

Arm (3)

Den Gelenkarm (3) auf die Höhe des Bretts anheben und die Scharnierzapfen in der richtigen Reihenfolge einsetzen. Dabei folgendermaßen vorgehen.

Armmontagesequenz (Abb. 8)

- Lacksuren sowohl von den Löchern des Bretts als den Löchern auf dem Arm entfernen;

- in die Zapfenlöcher und auf die Zapfen selbst einen Hauch Lagerfett streichen;

- die Unterlegscheibe D im Zapfen C positionieren;

- die Zapfen C mit der Unterlegscheibe D in die Löcher einsetzen;

- die Tellerfedern E auf der Brettfläche anordnen;

- den Arm mit einem geeigneten Hebelmittel anheben (Gabelstapler, Laufkran oder anderem);

- die Zapfen in die Löcher auf dem Brett einsetzen;

- die Unterlegscheibe F und die selbstanziehende Mutter G positionieren;

- die Muttern G festschrauben, bis noch eine leichte Drehbewegung möglich ist;

- Sicherstellen, dass der Zementträger und der Arm keine nachgebenden Stellen aufweisen.

Nachdem alle Verbindungen im Verteilerkasten (32) hergestellt worden sind, Mit entsprechender Schelle mitgeliefertes Rohr (7) anziehen, flexible Hülle (6) Ø 90 mm am Bundring des Armrausgangs befestigen (Abb.7).

INSTALLATION LUFTAUFBEREITUNGSSAGGREGAT (13 optional)

95 cm vom Fußboden und 40 cm links von der Mittellinie den ersten Befestigungspunkt der Luftaufbereitungsgruppe (13) einzeichnen. Das Aggregat positionieren und den restlichen Punkt einzeichnen.

Löcher mit einem Durchmesser von 8 mm bohren, die Gruppe befestigen und an das Druckluftnetz anschließen.

Der Schlauch Ø 6x14 mm (9) (entfeuchtete Luft) an den Anschluss anschließen (13B). Den Schlauch Ø 10x19 mm (10) (geölte Luft) and die Verbindung (13A) anschließen.

Oberhalb des Arms ist ein 3/8 Luftaufbereitungsaggregat (13) mit zentralem Anschluss für Trockenluft vorzusehen, indem die beiden Rohre Ø 6x14 (9) Trockenluft und Ø 10x19 (10) Schmierluft verbunden werden, wie dies in Abb. 9 dargestellt ist.

Anschließend auf folgende Weise die beiden Rohre verbinden, die aus der flexiblen Hülle auf der Konsole hervortreten:

- das Rohr Ø 10x19 am Punkt 13A, das die beiden Anschlüsse für die pneumatischen Werkzeuge speist;

- das Rohr Ø 6x14 am Punkt 13B, das den Anschluss für die Betriebsluft speist. Beide Schläuche sind mit den mitgelieferten Schellen zu befestigen.

MONTAGE DES DRUCKLUFTAGGREGATS EP3 (HB6000)

Achtung!

Um die Installation korrekt auszuführen sind stets das Druckluft-Schaltbild, das elektrische Schaltbild und die in der Bedienungsanleitung des Steuergeräts EP3 aufgeführten Anforderungen zu Rate zu ziehen.

Die Ketten (25) mit den mitgelieferten Schrauben am Bundring (26) des Aggregats befestigen. Die Gewindemuffe (27) an den gewellten Plastikschlauch schrauben und das ganze mit Druck auf die Absaugleitung aufsetzen. Den gewellten Schlauch Ø 90 auf den Bundring des Aggregats aufziehen und mit der entsprechenden Schelle befestigen.

Elektrische Anschlüsse

Das Kabel 3x2,5 (11), das aus dem Arm kommt an die Klemmleiste des Aggregats anschließen und dabei die Polung beachten.

- BLAU 1
- BRAUN 2
- GELB-GRÜN 3

Druckluftanschluss

Den Schlauch Ø 6x14 (9) für die entfeuchtete Luft und den Schlauch 10x19 (10) für die geölte Luft folgendermaßen anschließen:

- den Schlauch 10x19 an die Schlauchhülle Ø 12, die beiden Anschlüsse für die Pneumatikwerkzeuge speist;

- den Schlauch 6x14 an die Schlauchhülle Ø 7 mm, die den Anschluss der Betriebsluft speist.

Beide Schläuche sind mit den mitgelieferten Schellen zu befestigen.

INBETRIEBNAHME

Mindestanforderungen an die Stromversorgung und die entsprechenden Anschlüsse:

Elektrisches Stromnetz - Einphasenspannung mit Erdleiter, Querschnitt 2,5 mm².

Druckluftnetz - Betriebsdruck nicht über 8 bar; das Netz muss entfeuchtete und gefilterte Luft liefern.

INBETRIEBNAHME

Arm HF6000

Anschluss elektrischer Werkzeuge

- Den Stecker des Werkzeugs in die Steckdose des Arms (19) stecken;- Wenn das Werkzeug mit einer Absaugvorrichtung ausgestattet ist, diese mit dem passenden Schlauch (28) an den 2-Weg-Anschluss (27) verbinden;
- Keine Werkzeuge an die elektrischen Netzsteckdosen anschließen, deren Leistungsaufnahme über der Nennleistung der Dose liegen (max 2x500 W).

Anschluss von Druckluftwerkzeugen

- Das Versorgungsrohr für die Druckluft an die Schnellkupplungsverbindung des Absaugers (18) anschließen; das andere Ende des Rohrs an den Werkzeuganschluss anschließen;
- Wenn das Werkzeug mit einer Absaugvorrichtung ausgestattet ist, diese mit dem passenden Schlauch (optional) mit dem 2-Weg-Anschluss (27) verbinden.

Vorangehende Kontrollen.

- Es muss überprüft werden, dass der Absaugschlauch richtig befestigt ist und die Werkzeughandhabung nicht behindert;

- Es muss überprüft werden, dass an der Versorgungsanlage für die Druckluft keine Verluste auftreten.

Nachdem die Anschlüsse ausgeführt wurden, muss ein kurzer Funktionstest der Werkzeuge erfolgen; dabei müssen die den Werkzeugen beiliegenden Anleitungen befolgt werden.

Arm HB6000 (mit Steuergerät EP3)

Anschluss elektrischer Werkzeuge

- Den Stecker des Werkzeugs in die Steckdose des Steuergeräts stecken;
- Wenn das Werkzeug mit einer Absaugvorrichtung ausgestattet ist, diese mit dem passenden Schlauch an den 2-Weg-Anschluss verbinden;
- Keine Werkzeuge an die elektrischen Netzsteckdosen anschließen, deren Leistungsaufnahme über der Nennleistung der Dose liegen (2x500 W).

Anschluss von Druckluftwerkzeugen

- Das Versorgungsrohr für die Druckluft an die Schnellkupplungsverbindung des Steuergeräts anschließen; das andere Ende des Rohrs an den Werkzeuganschluss anschließen;

- Wenn das Werkzeug mit einer Absaugvorrichtung ausgestattet ist, diese mit dem passenden Schlauch (optional) mit dem 2-Weg-Anschluss verbinden.

BENUTZUNG DER MASCHINE

Arm HF6000

Die Maschine wird manuell betrieben: Durch Drehen des Schalters (21) startet die Staubabsaugturbine.

Arm HB6000 (samt Steuergerät EP3)

Die Maschine wird manuell betrieben: Durch Drehen des Schalters auf dem Steuergerät EP3 wird die Staubabsaugturbine gestartet.

Automatikbetrieb (optional)

Die Steuerzentralen EP3 für HB6000 (in den Versionen "A" und "C") sind mit Sensoren für den Automatikbetrieb ausgestattet: wenn das elektrische bzw. das pneumatische Werkzeug eingeschaltet wird, läuft automatisch auch die Turbine an. Am Ende der Arbeit und nach Ausschalten des Werkzeugs, schaltet sich auch die Turbine nach 1 Minute automatisch ab. Die Version "C" der Steuerzentrale ist darüber hinaus mit einem automatischen System für die Unterbrechung des Absaugprozesses (CUT-OFF) ausgestattet.

INSTANDHALTUNG

Es muss mindestens einmal pro Jahr eine technische Betriebsprüfung vom Hersteller oder von einer von diesem autorisierten Person ausführt werden, um das Filtersystems des Geräts auf Beschädigungen zu überprüfen. Das Unternehmen **RUPES** Spa übernimmt keinerlei Haftung für direkte oder indirekte Schäden, die aus der Nichtbeachtung der in diesem Handbuch angegebenen Hinweise entstehen.

Ordentliche Instandhaltung (vom Benutzer auszuführen)

- Überprüfung des Zustands des Staubsaugschlauchs
- den Arm stets sauber und trocken halten.

Außerordentliche Instandhaltung

(diese Arbeiten dürfen nur von einem autorisierten Kundendienstzentrum ausgeführt werden)

- Periodisch überprüfen, ob die Filter auf den Kühlleitungen und dem Ablass ausgetauscht werden müssen;
- den Zustand der Druckluft-Versorgungsrohre und der entsprechenden Anschlüsse kontrollieren.

¡LEER LAS INSTRUCCIONES DE SERVICIO Y RESPETAR LAS ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD!

ELEMENTOS QUE COMPONEN EL MANUAL DE INSTRUCCIONES

- El presente manual;
- las "INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD";
- el dibujo global con la indicación de los repuestos suministrados;
- el certificado de garantía.

INFORMACIONES GENERALES

Instrucciones para manejar el embalaje

- La máquina está contenida en 1 bulto cuyas dimensiones son 303x68x35, con un peso de 98Kg, compuesto por una caja de cartón ondulado y flejes de atadura.
- El embalaje debe manejarse y almacenarse siempre en posición horizontal.
- No colocar encima del embalaje otros objetos de peso superior a 98 kg y/o que tengan una base con dimensiones diferentes a las del bulto.

Normas para desembalar

- Antes de abrir el bulto examinar cuidadosamente su aspecto; si resultara dañado o mostrara señales de haber sido abierto, no continuar ulteriormente sino rechazar el bulto señalando las oportunas observaciones al vector de transporte. La inobservancia de esta norma implica la caducidad de la garantía.

Para desembalar la máquina:

- cortar los flejes de atadura;
- abrir el cartón;
- sacar el contenido y separar la bolsa que contiene los accesorios.

¡Atención!

Para eliminar los componentes del embalaje, atenerse a las disposiciones vigentes en el lugar de puesta en servicio de la máquina, teniendo en la debida consideración las normas para la recolección diferenciada de residuos cuando esté prevista.

CONTROL DEL CONTENIDO DEL EMBALAJE

Embalaje brzo

- Brazo completo de tubos y cables;
- repisa de pared;
- accesorios para el montaje.

ADVERTENCIAS GENERALES

Normas de seguridad y prevención de accidentes

La máquina debe ser utilizada sólo por personas adiestradas y encargadas de su operación.

La máquina debe instalarse en un lugar cubierto, seco y ventilado que garantice al menos un recambio de aire cada hora con un volumen de aire fresco del 50% del total sin ayuda de sistemas de ventilación especiales. En el ambiente de trabajo debe haber una temperatura comprendida entre 10°C y 35°C con un porcentaje de humedad entre el 50% y el 90%.

Desenchufar siempre el cable de alimentación cuando la máquina no se utilice, antes de iniciar su mantenimiento o su limpieza y antes de substituir la bolsa de recolección de polvo o el filtro. No tirar del cable eléctrico para extraer el enchufe de la toma de corriente.

Proteger el cable eléctrico contra el calor, el aceite y las aristas cortantes.

En caso de un corte de la energía eléctrica es necesario poner el interruptor de la herramienta conectada en posición de apagado (OFF), para evitar que al retorno de la tensión la herramienta eléctrica comience a funcionar accidentalmente. No exponer la máquina a la lluvia.

No sobrecargar el brazo con pesos ni herramientas extraños: a lo sumo apoyar dos herramientas para lijar.

No utilizar el brazo como aparejo para desplazar pesos.

¡Atención! - Peligro de explosión o incendio

- No se deben aspirar polvos inflamables o explosivos (por ej. magnesio, aluminio, amianto, etc.);
- no se deben aspirar líquidos inflamables o explosivos (por ej. bencina, diluyentes, etc.);
- no se deben aspirar líquidos o sustancias agresivas (por ej. ácidos, bases, disolventes, etc.);
- no se deben aspirar polvos de pulido de superficies tratadas con pinturas que no han terminado su ciclo de catalización.
- En caso de incendio utilizar el sistema contra incendios y alejarse de la zona.

Uso conforme a los objetivos previstos

La máquina es a considerar como una unidad centralizada de aspiración conectada, a través de una tubería fija, a una turbina **RUPES** de aspiración.

La máquina es idónea para trabajo pesado en aplicaciones industriales conforme a las normas EN60335-1 e EN60204-1.

La máquina es apta para la aspiración de polvos secos de pulido de superficies con todos los valores límite de exposición debidos al tipo de trabajo.

La máquina suministra, al mismo tiempo y cerca de la zona de trabajo la posibilidad de acceder a las fuentes de energía para alimentar herramientas eléctricas y neumáticas sin recurrir a extensiones.

DATOS TÉCNICOS

Brazos HF6000-HB6000	
LONGITUD BRAZO	6 m
DIÁMETRO DE TRABAJO	12 m
PESO	92 kg

Brazo HF6000

SEZIONE ELETRICA	
TENSIÓN DE OPERACIÓN	230 V ac / 110 V ac
CORRIENTE ABSORBIDA MOTORES	16 A
POTENCIA MÁXIMA HERRAMIENTAS	2x500 W max
TOMAS ELÉCTRICAS HERRAMIENTAS	2
TOMAS ELÉCTRICAS DE SERVICIO	1
INTERRUPTOR DE 3 POSICIONES	MAN - 0 - AUT

SEZIONE PNEUMATICA

PRESIÓN MÁXIMA AIRE ENTRANTE	8 Bar
CAPACIDAD MÁXIMA AIRE	1500 l/min
CONEXIONES RÁPIDAS AIRE HERRAMIENTAS	2 (con línea separada)
CONEXIONES RÁPIDAS AIRE DE SERVICIO	1 (con línea separada)
CONEXIÓN SALIDA AIRE	EMPALMES INCLUIDOS EN EL SUMINISTRO

PARTES DE LA MÁQUINA

Brazos HF6000-HB6000

- 1 - Ménsula de pared
- 2 - Tacos y tornillos
- 3 - Brazo articulado
- 4 - Placa de identificación
- 5 - Pernos y tuercas
- 6 - Vaina flexible (parte de la instalación turbina)
- 7 - Abrazadera
- 8 - Tubo de aspiración
- 9 - Tubo de aire lubricado
- 10 - Tubo de aire lubricado
- 11 - Cable 3x2,5 para herramientas
- 12 - Cable 2x1,5 para mando a distancia
- 13 - Grupo de tratamiento aire
 - 13 A - Conexión de aire lubricado
 - 13 B - Conexión de aire seco
 - 13 C - Filtro regulador
 - 13 E - Manómetro
 - 13 F - Pomo de regulación
- 14 - Cadenilla (HB6000)

Brazo HF6000

- 15 - Manómetro de presión aire de servicio
- 16 - Regulador de presión aire de servicio
- 17 - Conexiones rápida aire de servicio
- 18 - Conexiones rápidas aire herramientas
- 19 - Tomas eléctricas para herramientas
- 20 - Toma eléctrica de servicio
- 21 - Conmutador de 3 posiciones: MAN - 0 - AUT
- 22 - Interruptor foco
- 23 - Foco
- 24 - Indicador luminoso de línea
- 25 - Fusible
- 26 - Empalme de aspiración
- 27 - Racor de aspiración con dos vías
- 28 - Manguera para herramientas eléctricas (optativa)
- 29 - Manguera para herramientas neumáticas (optativa)
- 30 - Cajetín de derivación
- 31 - Soporte portaherramientas (opcional)
- 32 - Cable 2x1,5 para foco

INSTALACIÓN BRAZOS

Antes de comenzar el montaje del brazo, comprobar que su radio de movimiento esté libre de obstáculos (fig. 1).

Las columnas utilizadas para el montaje del brazo deben ser exclusivamente de hormigón armado. En el caso de paredes con otras tipologías, consultar la oficina técnica **RUPES**.

En el punto en el que se ha decidido montar el brazo, trazar con el hilo a plomo una raya perpendicular al piso partiendo desde una altura de:

- cm 450 brazo HB6000 (fig. 2);
- cm 250 brazo HF6000 (fig. 2).

Esta raya corresponde al centro de la ménsula de pared (1) del brazo (3).

Estas alturas deben considerarse como máximas. Si el local no lo permite, reducir de manera consecuyente y proporcional todas las conexiones. Por norma, la centralita EP3 debe fijarse a una altura mínima de 165 cm medidos desde el piso hasta la superficie inferior de la centralita.

¡Atención!

Todas las cotas sucesivas tendrán como referencia las cotas que se acaban de señalar.

Ménsula (1)

Determinada la altura, desplazarse 5 cm a la derecha de la línea del centro y trazar la marca para el primer agujero (fig. 2). Proceder a la perforación (agujero diámetro 16 mm, profundidad mínimo 90 mm) que corresponde al agujero ubicado arriba a la derecha de la ménsula (fig. 3). Antes de introducir el taco (2) en el agujero limpiar el hoyo con un chorro de aire. Luego, introducir el taco y apretar ligeramente.

Controlar el paralelismo con el nivel y trazar en seguida la marca para los demás agujeros (fig. 4).

Correr la ménsula y proceder a la perforación, introducir los tacos y bloquear todo controlando el paralelismo con el nivel (fig. 5 y 6).

¡Atención!

Antes de proceder al sucesivo montaje del brazo, verificar que los cuatro tacos bloqueen firmemente la ménsula.

Brazo (3)

Levantar el brazo articulado (3) a la altura de la ménsula a introducir con la secuencia correcta los pernos bisagra operando de la siguiente manera.

Secuencia de montaje de los pernos del brazo (fig. 8)

- limpiar de eventuales restos de barniz tanto los orificio de la ménsula como los del brazo;
- aplicar un velo de grasa para rodamientos en los agujeros de los pernos y en los pernos mismos;
- colocar la arandela D en el perno C;
- introducir los pernos C con la arandela D en los agujeros;
- colocar los muelles cónicos de compresión E en la superficie de la ménsula;
- levantar el brazo utilizando el medio más adecuado (carretilla elevadora, aparejo u otro);
- meter los pernos en los agujeros de la ménsula;
- colocar en su posición la arandela F y la tuerca de seguridad G;
- atornillar las tuercas G hasta permitir un ligero movimiento de rotación;
- controlar que ni la columna portadora de cemento ni el brazo presenten aflojamiento estructurales.

Después de haber realizado las conexiones en el cajetín de derivación (32), con la abrazadera para apretar el tubo, incluida en el suministro (7), fijar la vaina flexible (6) Ø mm 90 al collar de salida del brazo (fig. 7).

INSTALACIÓN GRUPO DE TRATAMIENTO DEL AIRE (13 opcional)

Marcar a 95 cm del suelo y a 40 cm a la izquierda de la línea de centro el primer punto de fijación del grupo de tratamiento del aire (13). Colocar el grupo en posición y marcar el punto restante. Hacer agujeros de 8 mm de diámetro y proceder a su fijación y conexión con la red de aire comprimido.

Conectar el tubo de Ø 6x14 mm (9) (aire seco) a la conexión (13B). Conectar el tubo de Ø 10x19 mm (10) (aire lubricado) a la conexión (13A).

Predisponer, antes del brazo, un grupo de tratamiento del aire (13) de 3/8 con empalme central para el aire seco, efectuando el conexionado de los dos tubos Ø 6x14 (9) aire seco y Ø 10x19 (10) aire lubricado, como mostrado en la fig. 9.

Conectar ahora los dos tubos que salen de la vaina flexible en la repisa, como sigue:

- el tubo Ø 10x19 en el punto 13A que alimenta las dos tomas para las herramientas neumáticas;
- el tubo Ø 6x14 en el punto 13B que alimenta la toma de aire de servicio;

Ambos tubos se fijan con la abrazaderas en dotación.

MONTAJE CENTRALITA EP3 (HB6000)

¡Atención!

Para efectuar correctamente la instalación, hacer referencia siempre al esquema neumático, al esquema eléctrico y a las normas del folleto de instrucciones de la centralita EP3.

Fijar las cadenas (14) al collar de la centralita con los tornillos en dotación. Atornillar el manguito roscado en el tubo arrugado e insertar todo a presión en el conducto de aspiración. Calzar el tubo arrugado Ø 90 en el collar de la centralita y bloquearlo con la abrazadera en dotación.

Conexión eléctrica

Conectar el cable de 3x2,5 (11), que sobresale del brazo, a la caja de bornes (28) de la centralita, respetando las polaridades:

- AZUL 1
- MARRÓN 2
- AMARILLO VERDOSO 3

Conexión neumática

Conectar los dos tubos de diámetro 6x14 (9) para el aire seco y 10x19 (10) para el aire lubricado, de la siguiente forma:

- el tubo Ø 10x19 mm al portagoma de 12 mm de diámetro que alimenta las dos tomas para las herramientas neumáticas;
- el tubo Ø 6x14 mm al portagoma de 7 mm de diámetro que alimenta la toma de aire de servicio.

Ambos tubos se fijan con la abrazaderas en dotación.

PUESTA EN SERVICIO

Requisitos mínimos de las redes de alimentación y relativas conexiones:

Red eléctrica - Tensión monofásica 230 V 50/60 Hz con conductor de puesta a tierra cuya sección sea de 2,5 mm².

Red de aire comprimido - Presión de operación no superior a 8 bar; la red deberá proveer aire deshumedecido y filtrado.

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Brazo HF6000

Conexión de las herramientas eléctricas

- Introducir el enchufe de la herramienta en la toma (19) de brazo;
- si la herramienta está dotada de dispositivo de aspiración, conectarlo a la boquilla de 2 vías (27) mediante la manguera en dotación (28);
- no conectar a las tomas eléctricas de alimentación herramientas con cargas superiores a la capacidad nominal de las mismas (2x500 W máx.)

Conexión de las herramientas neumáticas

- Conectar el tubo de alimentación del aire comprimido a la clavija de conexión rápida del aspirador (18); conectar el otro extremo al empalme de la herramienta;
- si la herramienta está dotada de dispositivo de aspiración, conectarlo a la boquilla de 2 vías (27) mediante la manguera especial para tal efecto (optativa).

Controles preliminares.

- comprobar que la manguera de aspiración esté fijada adecuadamente y no obstruya la maniobra de las herramientas;
- comprobar que no haya pérdidas en el equipo de alimentación del aire comprimido. Después de haber realizado las conexiones efectuar una primera prueba de funcionamiento de las herramientas siguiendo las instrucciones que acompañan a las mismas.

Brazo HB6000 (con centralita EP3)

Conexión de las herramientas eléctricas

- Enchufar la clavija de la herramienta en la toma de la centralita;
- si la herramienta está dotada de dispositivo de aspiración, conectarlo a la boquilla de 2 vías mediante la manguera en dotación;
- no conectar a las tomas eléctricas de alimentación herramientas con cargas superiores a la capacidad nominal de las mismas (2x500 W máx.)

Conexión de las herramientas neumáticas

- Conectar el tubo de alimentación del aire comprimido con el empalme de conexión rápida de la centralita; conectar el otro extremo del tubo con el empalme de la herramienta;
- si la herramienta está dotada de dispositivo de aspiración, conectarlo a la boquilla de 2 vías mediante la manguera especial para tal efecto (optativa).

USO DE LA MÁQUINA

Brazo HF6000

La máquina funciona en la modalidad manual: girando el interruptor (2) se pone en marcha la turbina de aspiración de los polvos.

Brazo HB6000 (completo de centralita EP3)

La máquina funciona en la modalidad manual: girando el interruptor situado en la centralita EP3 se pone en marcha la turbina de aspiración de los polvos.

Funcionamiento en automático (opción)

Las centralitas EP3 para HB6000 (en las versiones "A" y "C") vienen equipados con sensores para el funcionamiento en automático: encendiendo la herramienta, eléctrica o neumática, simultáneamente se produce la puesta en marcha de la turbina. Terminado el trabajo y después de haber apagado la herramienta, también la turbina debe apagarse automáticamente con un retraso de 1 minuto. La versión "C" de la centralita es también tienen un sistema automático de interrupción de la aspiración (CUT-OFF).

MANTENIMIENTO

Por lo menos una vez al año el fabricante, o una persona por éste autorizada, deberá efectuar una inspección técnica para verificar el funcionamiento y la presencia de eventuales daños del sistema filtrante de la máquina. **RUPES** Spa no se asume ninguna responsabilidad por daños directos o indirectos derivados del incumplimiento de cuanto se indica en el presente manual.

Mantenimiento ordinario (a cargo del usuario)

- Controlar el estado de las mangueras de aspiración del polvo.
- mantener limpio y seco el brazo.

Mantenimiento extraordinario

(a cargo del Centro de Asistencia Técnica autorizado)

- Controlar periódicamente y si es preciso substituir los filtros colocados en los conductos de enfriamiento y en el canal de descarga;
- comprobar el estado de los tubos de suministro del aire comprimido y de los empalmes correspondientes.

LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG EN NEEM DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN IN ACHT!

ONDERDELEN VAN DE GEBRUIKSAANWIJZING

- Dit boekje;
- "VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN";
- explosietekening met vermelding van de geleverde reserve onderdelen;
- garantiebewijs.

ALGEMENE INFORMATIE

Aanwijzingen voor het hanteren van de verpakking

- De machine is verpakt in één collo van 303x68x35 cm dat 98 kg weegt en dat uit een doos van golfkarton en spanbanden.
- De verpakking moet rechtop gehanteerd en opgeslagen worden.
- Er mogen geen andere voorwerpen bovenop de verpakking gezet worden die zwaarder zijn dan 98 kg en/of waarvan de onderkant andere afmetingen heeft dan die van de verpakking.

Voorschriften voor het uitpakken

- Controleer de verpakking zorgvuldig alvorens de verpakking open te maken;
- als de verpakking beschadigingen vertoont of als er tekenen zijn waaraan te zien is dat de verpakking opengemaakt is moet u niet verder gaan maar moet u de verpakking weigeren en een klacht bij de transporteur indienen. Door veronachtzaming van dit voorschrift zal de garantie ongeldig worden.

Om de machine uit te pakken:

- knip de spanbanden door;
- maak de doos open;
- haal de inhoud eruit en leg de zak met accessoires apart.

Let op!

Ten aanzien van het weggooiën van het verpakkingsmateriaal moet u zich aan de voorschriften houden die op de plaats gelden waar de machine in bedrijf gesteld wordt, waarbij de voorschriften voor de gescheiden afvalverwerking, indien van toepassing, in acht genomen moeten worden.

CONTROLE VAN DE INHOUD VAN DE VERPAKKINGEN

Verpakking met arm

- Arm inclusief slangen en snoeren;
- muurconsole;
- montagebenodigdheden.

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

Veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften

De machine mag uitsluitend gebruikt worden door personen die speciaal daartoe geïnstrueerd zijn en belast zijn met het gebruik ervan.

De machine moet op een droge, goed geventileerde plaats neergezet worden waar de lucht minimaal één keer per uur ververscht wordt, met een hoeveelheid frisse lucht die 50% van het totaal bedraagt zonder hulp van speciale ventilatiesystemen. De temperatuur in de werkomgeving moet tussen de 10°C en de 35°C zijn en het vochtigheidspercentage tussen de 50% en de 90%.

Als de machine niet gebruikt wordt, voordat er onderhouds- of reinigingswerkzaamheden aan uitgevoerd worden of voordat de stofzak of het filter vervangen wordt moet altijd de stekker van de machine uit het stopcontact gehaald worden. Om de stekker uit het stopcontact te halen mag er niet aan het elektrische snoer getrokken worden.

Het elektrische snoer moet beschermd worden tegen hitte, olie en scherpe hoeken en randen.

In geval van stroomuitval moet de schakelaar van het elektrische gereedschap dat aangesloten is op OFF (uit) gezet worden om te voorkomen dat als de stroom weer terugkeert het gereedschap per ongeluk vanzelf in werking gesteld wordt. De machine mag niet in de regen gezet worden.

De machine mag niet opgehesen worden en vervoerd worden door de machine met het handvat aan een hijswerktuig vast te maken.

De arm mag niet overbelast worden met vreemde lasten of gereedschappen: er mogen maximaal twee slijpgereedschappen op gelegd worden.

De arm mag niet als takel gebruikt worden om lasten te verplaatsen.

Let op! - Explosie- en brandgevaar

- Er mogen geen ontvlambare of explosieve stoffen (bijv. magnesium, aluminium, asbest enz.) opgezoegen worden;
- er mogen geen ontvlambare of explosieve vloeistoffen (bijv. benzine, verdunders enz.) opgezoegen worden;
- er mogen geen agressieve vloeistoffen of stoffen (bijv. zuren, basen, oplosmiddelen enz.) opzogen worden;
- er mag geen schuurstof van geverfde oppervlakken opgezoegen worden die hun katalysacyclus nog niet voltooid hebben;
- in geval van brand moet u het brandblussysteem gebruiken en moet u de zone verlaten.

Gebruik in overeenstemming met de voorziene gebruiksdoelinden

De machine moet beschouwd worden als een centraal zuigsysteem, door middel van een vaste leiding aangesloten op een zuigturbine van **RUPES**.

De machine is geschikt bij hoge belasting voor industriële toepassingen volgens de normen EN60335-1 e EN60204-1.

De machine is geschikt voor het opzuigen van droog schuurstof met alle blootstellingsgrenswaarden die het soort werk met zich meebrengt.

De machine biedt tegelijkertijd en zo dicht mogelijk bij de werkplek de mogelijkheid om energiebronnen bij de hand te hebben om elektrisch en pneumatisch gereedschap te voeden zonder gebruik te hoeven maken van verlengsnoeren.

TECHNISCHE GEGEVENS

Arms HF6000-HB6000	
LENGTE ARM	6 m
WERKDIAMETER	12 m
GEWICHT	92 kg

Arm HF6000

ELEKTRISCHE GEDEELTE

AANSLUITSPANNING	230 V ac / 110 V ac
STROOMVERBRUIK MOTOREN	16 A
MAX. AANSLUITWAARDE GEREEDSCHAP	2x500 W max
ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN VOOR GEREEDSCHAP	2
ELEKTRISCHE SERVICEAANSLUITINGEN	1
3 STANDEN SCHAKELAAR	MAN - 0 - AUT

PNEUMATISCH GEDEELTE

MAX. DRUK VAN DE INLAATLUCHT	8 Bar
MAX. LUCHTSTROOM	1500 l/min
SNELKOPPELINGEN LUCHT GEREEDSCHAP	2 (met aparte lijn)
SNELKOPPELINGEN SERVICELUCHT	1 (met aparte lijn)
LUCHTUITLAATAANSLUITING	MEEGELEVERDE KOPPELINGEN

ONDERDELEN VAN DE MACHINE

Arms HF6000-HB6000

- 1 - Muurconsole
 - 2 - Pluggen en schroeven
 - 3 - Zwenkarm
 - 4 - Typeplaatje
 - 5 - Pennen en moeren
 - 6 - Buigzame mantel (onderdeel van de turbine-installatie)
 - 7 - Slangkleem
 - 8 - Zuigslang
 - 9 - Gesmeerde luchtslang
 - 10 - Droge luchtslang
 - 11 - Snoer 3x2,5 voor gereedschap
 - 12 - Snoer 2x1,5 voor afstandsbediening
 - 13 - Luchtbehandelingsseenheid
 - 13A - Gesmeerde luchtaansluiting
 - 13B - Droge luchtaansluiting
 - 13C - Filter/regelaar
 - 13D - Olienevelaar
 - 13E - Manometer
 - 13F - Regelknop
- 25 - Kettinkje (HB6000)

Arm HF6000

- 17 - Drukmanometer servicelucht
- 18 - Drukregelaar servicelucht
- 19 - Snelkoppeling servicelucht
- 20 - Snelkoppelingen lucht gereedschap
- 21 - Elektrische aansluitingen voor gereedschap
- 20 - Elektrische serviceaansluiting
- 22 - 3 standen schakelaar: MAN - 0 - AUT
- 22 - Schakelaar van het spotje
- 23 - Spotje
- 24 - Leidinglampje
- 25 - Zekering
- 26 - Zuigkoppelstuk
- 27 - 2-weg koppelstuk
- 28 - Slang voor elektrisch gereedschap (optie)
- 29 - Slang voor pneumatisch gereedschap (optie)
- 30 - Aftakkast
- 31 - Gereedschapssteun (optie)
- 32 - Snoer 2x1,5 voor spotje

INSTALLATIE VAN DE ARMS

Alvorens met het monteren van de arm te beginnen moet gecontroleerd worden of de actieradius van de arm vrij is van obstakels (afb. 1).

De zuilen die gebruikt worden om het arm te monteren mogen uitsluitend van gewapend beton zijn.

Ten aanzien van andere soorten muren moet u te rade gaan bij de technische afdeling van **RUPES**.

Op het punt waar besloten is om de arm te monteren moet vanaf een hoogte van: - cm 450 arm HB6000 (fig. 2);

- cm 250 arm HF6000 (fig. 2).

met de loodlijn een streep afgetekend worden die loodrecht is ten opzichte van de vloer.

Deze streep stemt overeen met de middellijn van de muurconsole (1) van de arm (3). Deze hoogte dient als maximaal beschouwd te worden; als het vertrek dit niet toelaat dan moet dit verminderd worden en moeten alle aansluitingen verhoudingsgewijs aangepast worden. Normaal moet de besturingseenheid EP3 op een minimum hoogte van 165 cm vanaf de vloer tot aan het onderste vlak van de besturingseenheid bevestigd worden.

Let op!

Alle volgende maten moeten gebaseerd worden op bovengenoemde maten.

Muurconsole (1)

Als de hoogte bepaald is moet u zich 5 cm van de middellijn naar rechts verplaatsen en het eerste gat aftekenen (afb. 2). Boor een gat (Ø 16 mm, diepte minimaal 90 mm) ter hoogte van het gat rechtsboven van de muurconsole (afb. 3). Alvorens de plug (2) in het gat te steken moet het gat eerst met lucht schoongebazen worden; steek daarna de plug erin en draai hem iets aan. Controleer de evenwijdigheid met een waterpas en teken daarna de overige gaten af (afb. 4).

Verwijder de muurconsole nu en boor de gaten, steek de pluggen erin, zet alles vast en controleer met de waterpas of alles evenwijdig is (afb. 5 en 6).

Let op!

Vooraf u de arm vervolgens monteert moet u eerst controleren of de vier pluggen van de muurconsole stevig op zijn plaats houden.

Arm (3)

Til de zwarmkern (3) ter hoogte van de muurconsole op en steek de scharnierpennen er in de juiste volgorde in waarbij u als volgt te werk moet gaan.

Montagevolgorde van de pennen van de arm (afb. 8)

- Ontdoe zowel de gaten van de muurconsole als de gaten van de arm van eventuele verfstantant;

- breng een laag lagervet in de gaten van de pennen en op de pennen zelf aan;

- schuif het plaatje D op pen C;

- steek de pennen C met het plaatje D in de gaten;

- plaats de schotelveren E op het plateau van de muurconsole;

- til de arm met een hefwerktuig dat het meest geschikt is op (heftruck, takel of iets dergelijks);

- steek de pennen in de gaten van de muurconsole;

- breng het plaatje F en de zelfborgende moer G aan;

- draai de moeren G aan totdat er een lichte draai beweging mogelijk is;

- controleer of de draagzuil van beton en de arm geen structurele verzakkingen vertonen.

Nadat u alle aansluitingen in de aftakkast (32) tot stand gebracht heeft, moet u de buigzame mantel (6) Ø mm 90 met de speciale meegeleverde slangkleem (7) aan de uitlaatkraag van de arm (afb. 7) bevestigen.

INSTALLATIE LUCHTBEHANDELINGSEENHEID (13 optie)

Teken op 95 cm van de grond en 40 cm links van de middellijn het eerste bevestigingspunt van de luchtbehandelingseenheid (13) af. Plaats de luchtbehandelingseenheid en teken het overige gat af. Boor de gaten Ø 8 mm en ga over tot het bevestigen en het aansluiten van de luchtbehandelingseenheid op het persluchtnet.

Sluit de slang Ø 6x14 mm (9) (droge lucht) aan op de koppeling (13B) en sluit de slang Ø 10x19 mm (10) (gesmeerde lucht) aan op de aansluiting (13A).

Monteer voor de arm een luchtbehandelingseenheid (13) van 3/8" met centrale aansluiting voor de droge lucht en sluit de twee slangen Ø 6x14 (9) voor de droge lucht en Ø 10x19 (10) voor de gesmeerde lucht aan zoals aangegeven op afb. 9.

Sluit de twee slangen die uit de buigzame mantel komen als volgt op de console aan:

- de slang Ø 10x19 op punt 13A dat de twee aansluitingen voor pneumatisch gereedschap van lucht voorziet;

- de slang Ø 6x14 op punt 13B dat de serviceluchtaansluiting van lucht voorziet.

Allebei de slangen moeten met de meegeleverde slangklemmen bevestigd worden.

INSTALLATIE VAN DE BESTURINGSEENHEID EP3 (HB6000)

Let op!

Om de installatie op de juiste manier uit te voeren moet u zich altijd aan het pneumatische schema, het elektrische schema en de voorschriften die in de gebruiksaanwijzing van de besturingseenheid EP3 staan houden.

Bevestig de kettinkjes (14) met de speciale meegeleverde schroeven aan de kraag van de besturingseenheid. Draai het schroefdraadkoppelstuk op de geribbelde slang en duw alles in de zuigleiding. Schuif de geribbelde slang Ø 90 mm op de besturingseenheid en zet hem met de speciale slangkleem vast.

Elektrische aansluiting

Sluit het snoer 3x2,5 (11) dat uit de arm loopt aan op de aansluitstrip van de besturingseenheid en houd daarbij de polariteit aan.

- BLAUW	1
- BRUIN	2
- GEEL-GROEN	3

Pneumatische aansluiting

Sluit de slang Ø 6x14 mm (9) (droge lucht) en de slang Ø 10x19 mm (10) (gesmeerde lucht) als volgt aan:

- de slang van Ø 10x19 mm op het slangkoppelstuk Ø 12 mm dat de twee aansluitingen voor pneumatisch gereedschap van lucht voorziet;

- de slang van 6x14 mm op het slangkoppelstuk Ø 7 mm dat de aansluiting voor servicelucht van lucht voorziet.

Allebei de slangen moeten met de meegeleverde slangklemmen bevestigd worden.

INBEDRIJFSTELLING

Minimum vereisten van de toevoeren en de betreffende aansluitingen:

Elektriciteitsnet - Eenfase spanning 230V 50/60Hz met een aardkabel met een doorsnede van 2,5 mm².

Persluchtnet - Bedrijfsdruk niet hoger dan 8 bar; het met moet gefilterde en ontvochtigde lucht verstrekken.

INGEBRUIKNEMING

Arm HF6000

Aansluiting van elektrische gereedschappen

- Steek de stekker van het gereedschap in de aansluiting (19) van de arm;
- als het gereedschap uitgerust is met een zuigsysteem dan moet dit met de speciale slang (28) op het 2 weg koppelstuk (27) aangesloten worden;
- sluit geen gereedschappen met een grotere belasting op de elektrische aansluitingen aan dan de nominale capaciteit ervan (max. 2x500 W).

Aansluiting van pneumatische gereedschappen

- Sluit de persluchttoevoerslang van het gereedschap aan op de snelkoppeling van de stofzuiger (18); sluit het andere uiteinde aan op de aansluiting van het gereedschap;
- als het gereedschap uitgerust is met een zuigsysteem dan moet dit met de speciale slang (optie) op het 2 weg koppelstuk (27) aangesloten worden.

Controles vooraf

- controleer of de zuigslang zodanig op zijn plaats bevestigd is dat hij de gereedschappen niet in de weg zit;
 - de persluchttoevoer geen lekken vertoont.
- Nadat u alle aansluitingen tot stand gebracht heeft moet u de gereedschappen even testen om er zeker van te zijn dat zij goed functioneren en houd daarbij de aanwijzingen die bij de gereedschappen verstrekt worden aan.

Arm HB6000 (en besturingseenheid EP3)

Aansluiting van elektrische gereedschappen

- Steek de stekker van het gereedschap in de aansluiting van de besturingseenheid;
- als het gereedschap uitgerust is met een zuigsysteem dan moet dit met de speciale slang op het 2 weg koppelstuk aangesloten worden;
- sluit geen gereedschappen met een grotere belasting op de elektrische aansluitingen aan dan de nominale capaciteit ervan (max. 2x500 W).

Aansluiting van pneumatische gereedschappen

- sluit de persluchttoevoerslang aan op de snelkoppeling aansluiting van de besturingseenheid (20); sluit het andere uiteinde aan op de aansluiting van het gereedschap;
- als het gereedschap uitgerust is met een zuigsysteem dan moet dit met de speciale slang (optie) (48) op het 2 weg (30) koppelstuk aangesloten worden.

GEBRUIK VAN DE MACHINE

Arm HF6000

De machine functioneert op de handbediende stand: door aan de schakelaar (21) te draaien start de stofzuigturbine.

Arm HB6000 (inclusief besturingseenheid EP3)

De machine functioneert op de handbediende stand: door aan de schakelaar op de besturingseenheid EP3 te draaien start de stofzuigturbine.

Werking op de automatische stand (optie)

De besturingseenheden EP3 voor HB6000 (model "A" en "C") zijn uitgerust met sensoren voor de automatische werking: als u het elektrische of pneumatische gereedschap aanzet wordt de turbine tegelijkertijd in werking gesteld. Na afloop van het werk en nadat het gereedschap uitgeschakeld is moet de turbine ook automatisch uitgeschakeld worden met een uitschakelvertraging van 1 minuut. Model "C" van de besturingseenheid is bovendien uitgerust met een automatisch onderbrekingsstelsel van de zuiging (CUT-OFF).

ONDERHOUD

Ten minste één keer per jaar moet de machine geïnspecteerd worden door de fabrikant of door één van diens erkende vertegenwoordigers om te zien of de machine goed functioneert en om te zien of het filtersysteem van de machine geen schade opgelopen heeft. **RUPES** Spa kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden voor directe of indirecte schade die te wijten is aan het feit dat de aanwijzingen die in deze gebruiksaanwijzing staan niet in acht genomen zijn.

Gewoon onderhoud (door de gebruiker)

- Controleer de staat van de stofzuigslangen;
- zorg ervoor dat de arm schoon en droog blijft.

Buitengewoon onderhoud (door een erkend servicecentrum)

- De filters die op de koel- en afvoerleidingen gemonteerd zijn moeten van tijd tot tijd gecontroleerd en indien nodig vervangen worden;
- controleer de staat van de toevoerslangen en de betreffende koppelstukken.

Прочитать служебную инструкцию и соблюдать требования по безопасности!

СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ ИНСТРУКЦИИ

- Инструкция;
- "УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ";
- подробные чертежи поставляемых запасных частей.
- гарантийный талон

ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБРАЩЕНИЮ С МАШИНОЙ В УПАКОВКЕ

- Машина содержится в коробке из гофрированного картона, стянутой стальными обручами, с размерами см 303x86xвысота35 и весом 98 кг.
- Любые манипуляции и погрузка которой должны производиться в горизонтальном положении.
- Нельзя ставить ни на одну из упакованных машин предметы весом, превышающим 98 кг, и/или имеющими основание с размерами, отличающимся от размеров коробки.

Указания по распаковке

Прежде, чем начать распаковку коробки, внимательно проверьте ее внешний вид: при наличии повреждений или следов предварительных вскрытий, прекратите распаковку и верните груз доставщику вместе с письменной рекламацией. Нарушения этого требования приведет к потери гарантии.

При распаковке машины:

- снять стальные обручи;
- открыть коробку из гофрированного картона;
- вынуть содержимое и отделить мешочек, содержащий дополнительные принадлежности.

Внимание!

При ликвидации упаковочного материала придерживаться действующих локальных предписаний по запуску машины в работу, не забывая о правилах раздельного сбора отходов, если они имеют место.

Контроль комплектности груза

Упаковка консоли должна содержать:

- консоль, снабженную трубами и питающим кабелем;
- настенный кронштейн;
- приспособления для монтажа;

ОСНОВНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Правила техники безопасности и предупреждения производственного травматизма.

Эксплуатация машины должна осуществляться только обученным персоналом и машина должна использоваться по своему назначению.

Машина должна быть помещена в сухом и вентилируемом помещении, где гарантируется смена воздуха каждый час с объемом свежего воздуха 50 % от общего количества без помощи специальных вентиляционных систем. Температура в помещении должна быть от 10° С до 35° С с влажностью от 50% до 90%.

Следует вынимать вилку из розетки электропитания прежде, чем начать работы по техническому обслуживанию или уборке.

Предохранять электрический кабель от нагрева, масла и контактов с острыми краями.

В случае сбоя напряжения в сети необходимо перевести выключатель подключенного электроинструмента в положение OFF (отключено), чтобы исключить возможность случайного включения электроинструмента, когда вернется напряжение.

Не оставлять машину под дождем.

Не перегружать консоль посторонними предметами или инструментами: на консоли должно быть помещено не более двух инструментов для шлифования.

Не использовать консоль в качестве тали для перемещения грузов.

Внимание! - Опасность взрыва или пожара

- Машина не должна использоваться для удаления легковоспламеняющейся или взрывоопасной пыли (например, магнезия, алюминия, асбеста и т.д.);

- машина не должна использоваться для удаления легковоспламеняющихся или взрывоопасных жидкостей (например, бензина, разбавителей и т.д.);

- машина не должна использоваться для удаления коррозионно-активных жидкостей или веществ (например, кислот, щелочей, растворителей и т.д.);

- машина не должна использоваться для удаления пыли, образующейся при шлифовании окрашенных поверхностей с краской, не прошедшей полный цикл катализации;

- в случае пожара использовать противопожарную систему и отдалиться от опасной зоны.

Использование по назначению

Машина представляет собой централизованную вытяжную систему, подсоединенную через систему неподвижных труб к вытяжной турбине производства RUPES.

Машина предназначена для больших нагрузок, связанных с ее промышленным применением, согласно нормам EN60335-1 + EN60204-1.

Машина предназначена для удаления сухой пыли от шлифования с наилучшими результатами, предусмотренными для этого типа работ.

Машина в тоже время обеспечивает вблизи рабочего участка возможность использования источников энергии для питания электрических и пневматических инструментов без применения удлинителей.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Консоли HF6000 - HB6000

ДЛИНА КОНСОЛИ	6 м
РАБОЧИЙ ДИАМЕТР	12м
ВЕС	92кг

Консоль HF6000

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

РАБОЧЕЕ НАПРЯЖЕНИЕ	230 В /110 В переменный ток
ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК	16 А
МАКС. МОЩНОСТЬ ИНСТРУМЕНТА	2x500 Вт макс.
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ РОЗЕТКИ ИНСТРУМЕНТОВ	2
РАБОЧИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ РОЗЕТКИ	1
ТРЕХПОЗИЦИОННЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ	РУЧ - О - АВТ

ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

МАКСИМАЛЬНОЕ ДАВЛЕНИЕ ВОЗДУХА НА ВХОДЕ	8 Бар
МАКСИМАЛЬНЫЙ РАСХОД ВОЗДУХА	1500 л/мин
БЫСТРОРАЗЪЕМНЫЕ МУФТЫ ДЛЯ ПОДВОДА ВОЗДУХА В ИНСТРУМЕНТЫ	2 (на отдельной линии)
БЫСТРОРАЗЪЕМНЫЕ МУФТЫ ДЛЯ РАБОЧЕГО ВОЗДУХА	1 (на отдельной линии)
МЕСТО КРЕПЛЕНИЯ НА ВЫХОДЕ ВОЗДУХА	СОЕДИНЕНИЕ ПРИЛАГАЕТСЯ

ЧАСТИ МАШИНЫ

КОНСОЛЬ HF6000 - HB6000

- 1 - Настенный кронштейн
- 2 - Пробки и винты
- 3 - Шарнирная траверса
- 4 - Идентификационная табличка
- 5 - Штыри и гайки
- 6 - Эластичная оболочка (часть оборудования турбины)
- 7 - Хомутик
- 8 - Вытяжная труба
- 9 - Труба для сухого воздуха
- 10 - Труба для воздуха со смазкой
- 11 - Провод 3x2,5 для инструментов
- 12 - Провод 2x1,5 для команды на расстоянии
- 13 - Блок подготовки воздуха
 - 13А - Подсоединение для подвода воздуха со смазкой
 - 13В - Подсоединение для подвода сухого воздуха
 - 13С - Фильтр-регулятор
 - 13D - Масленка
 - 13Е - Манометр
 - 13F - Регулирующая ручка
- 14 - Цепочка (только HB 6000)

Консоль HF6000

- 15 - Манометр давления рабочего воздуха
- 16 - Регулятор давления рабочего воздуха
- 17 - Быстроразъемные муфты для рабочего воздуха
- 18 - Быстроразъемные муфты для подвода воздуха в инструменты
- 19 - Электрические розетки для инструментов
- 20 - Рабочая электрическая розетка
- 21 - Трехпозиционный выключатель: РУЧ - О - АВТ
- 22 - Выключатель осветительной фары
- 23 - Осветительная фара
- 24 - Контрольная лампочка линии
- 25 - Предохранитель
- 26 - Подсоединение для вытяжки
- 27 - Двойное подсоединение для вытяжки
- 28 - Шланг для электрического инструмента (по требованию)
- 29 - Шланг для пневматического инструмента (по требованию)
- 30 - Ответственная коробка
- 31 - Держатель инструментов
- 32 - Провод 3x2,5 для осветительной фары

МОНТАЖ КОНСОЛЕЙ

Прежде, чем начать монтаж консоли, проверьте отсутствие препятствий в радиусе ее движения (рис. 1).

Колонны, используемые для монтажа системы МАТIS, должны быть только из железобетона.

В случае стен другого типа необходимо проконсультироваться с техническим отделом предприятия-изготовителя RUPES.

В месте, где принято решение монтировать консоль, с помощью отвеса нанести линию, перпендикулярную полу, начиная с высоты

- см 450 для консоли HF6000 (рис. 2);

- см 250 для консоли HF6000 (рис. 2).

Эта линия соответствует оси настенного кронштейна (1) траверсы (3). Эти высоты считать максимальными; если помещение не позволяет иметь эти высоты, уменьшить в пропорции все остальные размеры. По норме нижняя плоскость блока питания EP3 должна находиться на минимальной высоте см 165 от пола.

Внимание!
Для всех остальных размеров по высоте вышеуказанные высоты будут точкой отсчета.

Настенный кронштейн (1)

Установив высоту, передвинуться вправо на 5 см от оси и наметить первое отверстие (рис. 2). Высверлить отверстие (Ш отверстия мм 16, минимальная глубина мм 90), соответствующее верхнему правому отверстию на настенном кронштейне (рис. 3). Прежде, чем вставить пробку (2), струей воздуха очистить отверстие; вставить пробку и легко надавить.
С помощью уровня проверить параллельность последовательно наметить остальные отверстия (рис. 4).
Снять настенный кронштейн и просверлить остальные отверстия, установить пробки и закрепить все, проверив параллельность с помощью уровня (рис. 5 + 6).

Внимание!
Прежде, чем начать последующий монтаж траверсы, убедиться в прочном закреплении кронштейна.

Траверса (3)

Поднять шарнирную траверсу (3) на высоту кронштейна и вставить штыри шарнирной петли с нижеуказанной последовательностью.

Последовательность установки штырей траверсы (рис. 8)

- Очистить от возможных следов краски отверстия кронштейна и траверсы;
- нанести слой смазки для подшипников на отверстия для штырей и на сами штыри;
- установить шайбу D на штырь C;
- вставить штыри C в комплекте с шайбой D в отверстия;
- установить тарельчатые пружины E на поверхности кронштейна;
- поднять траверсу с помощью наиболее удобного грузоподъемного устройства (электродвигателя, тали или другого);
- вставить штыри в отверстия кронштейна;
- установить шайбу F и самоконтрастяющую гайку G;
- завинтить гайки G так, чтобы было возможно свободное вращение;
- убедиться, что несущая колонна из железобетона и траверса не имеют конструкционной осадки.

После осуществления всех необходимых соединений в ответственной коробке (30) с помощью соответствующего прилагаемого зажима для шлангов (7), установить гибкую оболочку (6) Ш мм 90 в хомут на выходе траверсы (рис.7).

МОНТАЖ Блока подготовки воздуха (13) (по требованию)

Наметить на высоте см 95 от земли и см 40 влево от осевой линии первое отверстие для закрепления блока подготовки воздуха (13). Установить блок и наметить оставшиеся отверстия. Просверлить отверстия Ø мм 8 и закрепить блок с последующим подсоединением к сети сжатого воздуха.
Закрепить трубу Ø 6х14 (9) (сухой воздух) к подсоединению (13В). Закрепить трубу Ø мм 10х19 (10) (воздух со смазкой) к подсоединению (13А).
Установить сверху траверсы блок подготовки воздуха (13) на 3/8" с центральным подсоединением для сухого воздуха, осуществляя соединения двух труб Ø 6х14 (9) для сухого воздуха и Ø 10х19 (10) для воздуха со смазкой, как указано на рис. 9. Затем соединить две трубы, которые выходят из эластичной оболочки на кронштейне, следующим образом:

- трубу Ø 10х19 к подсоединению 13А, которое питает два штуцера для пневматических инструментов;
- трубу Ø 6х14 к подсоединению 13В, которое питает штуцер рабочего воздуха.

Обе трубы закрепляются с помощью прилагаемых хомутиков.

МОНТАЖ блока питания EP3 (НВ6000)

Внимание!
Для правильной установки постоянно обращаться к пневматической схеме, электрической схеме и указаниям, изложенным в инструкции, прилагаемой к блоку питания EP3.

Закрепить цепочки (14) на хомуте блока питания с помощью прилагающихся винтов. Привинтить муфты с резьбой к гофрированной трубе и соединить под натягом с вытяжным каналом. Надеть гофрированную трубу Ø 90 в кольцо блока питания и зажать соответствующим хомутиком.

Подсоединение электрической сети

Подсоединить провод 3х2,5 (11), который выходит из траверсы, к контактному зажиму блока питания, соблюдая полярность.

- СИНИЙ 1
- КОРИЧНЕВЫЙ 2
- ЖЕЛТО-ЗЕЛЕНЫЙ 3

Подсоединение пневматической сети

Подсоединить трубу Ø 6х14 (9) для сухого воздуха и трубу Ø 10х19 (10) для воздуха со смазкой следующим образом:

- трубу 10х19 к соединению для резиновых шлангов Ø мм 12, которое питает два штуцера для пневматических инструментов;
- трубу 6х14 к соединению для резиновых шлангов Ø мм 7, которое питает штуцер рабочего воздуха.

Обе трубы закрепляются прилагаемыми хомутиками.

ПОДГОТОВКА К ЗАПУСКУ

Требования, предъявляемые к сети питания и соответствующим соединениям:

Электрическая сеть – Однофазное напряжение 230В - 50/60Гц с проводом заземления сечением мм² 2,5.

Сеть сжатого воздуха – Рабочее давление не должно превышать 8 Бар; сеть должна поставлять осушенный и отфильтрованный воздух..

ЗАПУСК В РАБОТУ

Консоль НВ6000

Подсоединение электрических инструментов

- Вставить электрическую вилку инструмента в розетку (19) консоли;
- если инструмент имеет вытяжную систему, соединить его с двойным соединителем (27) с помощью шланга (28);
- не подсоединять к электрическим розеткам инструменты с нагрузкой, превышающей их номинальную способность (2х500 Вт макс.).

Подсоединение пневматических инструментов

- Подсоединить трубу питания сжатым воздухом к быстроразъемной муфте блока питания (18); к другому концу подсоединить инструмент;
- если инструмент имеет вытяжную систему, соединить его с двойным соединителем (27) с помощью шланга (по требованию).

Предварительный контроль

- Проверить, что вытяжной шланг соответствующим образом закреплен и не мешает перемещению инструмента;
- проверить, что в сети питания сжатым воздухом нет утечек.

После осуществления всех подсоединений, провести пробное включение инструмента в соответствии с указаниями прилагаемой инструкции.

Консоль НВ6000 (в комплекте с блоком питания EP3)

Подсоединение электрических инструментов

- Вставить электрическую вилку инструмента в розетку блока питания;
- если инструмент имеет вытяжную систему, соединить его с двойным соединителем с помощью соответствующего шланга;
- не подсоединять к электрическим розеткам инструменты с нагрузкой, превышающей их номинальную способность (2х500 Вт макс.).

Подсоединение пневматических инструментов

- Подсоединить трубу питания сжатым воздухом к быстроразъемной муфте блока питания; к другому концу подсоединить инструмент;
- если инструмент имеет вытяжную систему, соединить его с двойным соединителем с помощью шланга (по требованию).

РАБОТА МАШИНЫ

Консоль НВ6000

Машина работает в ручном режиме: поворотом выключателя (21) запускается в работу турбина для пылеудаления.

Консоль НВ6000 (в комплекте с блоком питания EP3)

Машина работает в ручном режиме: поворотом выключателя, установленном на блоке питания EP3, запускается в работу турбина для пылеудаления.

Работа в автоматическом режиме (по требованию)

Блоки питания для НВ6000 (версии "А" и "С") снабжены датчиками для работы в автоматическом режиме: включение электрического или пневматического инструмента в работу приводит к одновременному включению турбины. По окончании работы после выключения инструмента автоматически выключается через 1 минуту и турбина. Версия "С" блока питания кроме того имеет систему автоматического прерывания вытяжки (CUT-OFF).

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Не менее одного раза в год должен быть проведен предприятием-изготовителем или уполномоченным персоналом технический контроль работы для выявления возможных нарушений в системе фильбровки машины. Акционерное общество **RUPES** не несет никакой ответственности за прямой или косвенный ущерб, имеющий место вследствие несоблюдения указаний, представленных в этом руководстве.

Повседневное обслуживание (проводится потребителем)

- Контроль состояния вытяжных шлангов;
- содержание консоли сухой и чистой.

Внеплановое обслуживание (проводится специализированным центром технического обслуживания)

- Периодически контролировать состояние электрических кабелей и вилок; в случае наличия следов повреждения или износа, провести их замену;
- контролировать состояние труб, обеспечивающих подвод сжатого воздуха, и их соединения.

I

TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

POSIZIONAMENTO E SIGNIFICATO DEI DATI

1. Tipo della macchina.
2. Tensione nominale di lavoro in Volt (V).
3. Frequenza di lavoro in Hertz (Hz).
4. Potenza max applicabile espressa in Watt (W).
5. Numero di matricola o di serie della macchina.
6. Capacità di aspirazione
7. Corrente assorbita
8. Depressione

D

KENNDATENSCHILD DES GERÄTES

ANORDNUNG UND BEDEUTUNG DER ANGABEN

1. Gerätetyp.
2. Nenn-Anschlußspannung in Volt (V).
3. Frequenz in Hertz (Hz).
4. Leistungsaufnahme in Watt (W).
5. Geräte- oder Seriennummer.
6. Absaugkapazität
7. Stromaufnahme
8. Unterdruck

GB

TOOL IDENTIFICATION PLATE

POSITION AND MEANING OF INFORMATION

1. Type of tool.
2. Nominal working voltage in Volts (V).
3. Working frequency in Hertz (Hz).
4. Absorbed power expressed in Watts (W).
5. Tool code or serial number.
6. Vacuum capacity
7. Absorbed current
8. Depression

E

PLACA DE IDENTIFICACION DE LA MAQUINA

POSICION Y SIGNIFICADO DE LOS DATOS

1. Tipo de máquina.
2. Tensión nominal de operación en Voltios (V).
3. Frecuencia de operación en Hertz (Hz).
4. Potencia absorbida expresada en Watt (W).
5. Número de matricula o de serie de la máquina.
6. Capacidad de aspiración
7. Corriente absorbida
8. Depresión

F

PLAQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE

EMPLACEMENT ET SIGNIFICATION DES DONNEES

1. Type de la machine.
2. Tension nominale de travail en Volts (V).
3. Fréquence de travail en Hertz (Hz).
4. Puissance absorbée exprimée en Watts (W).
5. Numéro d'immatriculation ou de série de la machine.
6. Capacité d'aspiration
7. Courant absorbé
8. Dépression

NL

TYPEPLAATJE VAN DE MACHINE

PLAATS EN BETEKENIS VAN DE GEGEVENS

1. Type machine
2. Nominale aansluitspanning in Volt (V)
3. Frequentie in Hertz (Hz)
4. Aansluitwaarde in Watt (W)
5. Machinecode of serienummer
6. Zuigcapaciteit
7. Stroomverbruik
8. Onderdruk

RU

ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ

РАСПОЛОЖЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ДАННЫХ

1. Тип машины.
2. Номинальное рабочее напряжение в Вольтах (В).
3. Рабочая частота в Герцах (Гц).
4. Максимальная используемая мощность в Ваттах (Вт).
5. Регистрационный номер или номер серии машины.
6. Вытяжная способность.
7. Потребляемый ток.
8. Разрежение

RUPES MILANO - ITALY		CE
1		
2	5	
3	6	
4	7	
8		

I GARANZIA

Tutte le macchine costruite dalla **RUPES** Spa sono garantite per 12 mesi dalla data di acquisto contro difetti di materiale e di fabbricazione. Le macchine devono essere utilizzate esclusivamente con accessori e ricambi originali **RUPES**; si declina ogni responsabilità per danni o incidenti provocati dall'inservanza della presente norma che causa anche il decadimento della garanzia. La garanzia decade qualora non vengano rispettate le prescrizioni del presente libretto o qualora venga fatto uso improprio della macchina. Decade altresì se la macchina viene smontata o manomessa o se vi sono evidenti danni derivanti da cattiva cura della stessa. **La garanzia è subordinata alla compilazione del tagliando riportato sull'ultima pagina di copertina del presente libretto d'istruzioni.** In caso di accertato malfunzionamento la macchina, accompagnata dal certificato di garanzia, dovrà essere consegnata o spedita franco di porto, non smontata e nell'imballo originale, al fabbricante o ad un Centro di Assistenza autorizzato riportato nell'elenco allegato al presente libretto. In ogni caso la garanzia non dà diritto alla sostituzione della macchina. La **RUPES** Spa si riserva di apportare qualsiasi modifica alle caratteristiche tecniche o estetiche dei propri prodotti senza preavviso. Non si assume nessuna responsabilità per eventuali errori di stampa. Il presente stampato annulla e sostituisce i precedenti.

GB GUARANTEE

All tools manufactured by **RUPES** Spa are guaranteed for 12 months from the date of purchase against fabrication and material defects. All tools must be used only with **RUPES** original accessories and spare parts: we refuse all responsibility for damages or accidents caused by non-observance of the rules which will also cause the termination of the guarantee. The guarantee will no longer be valid if the instructions contained in this booklet are not followed, if the tool is used for purposes other than that for which it is intended, if it is dismantled, interfered with in any way or damaged due to neglect. **The guarantee will be made valid by filling-in the form on the inside back cover of this instruction booklet.** If the tool is found to be defective or malfunctions, it should be returned carriage free in one piece in its original packing together with the guarantee certificate to the manufacturer or to one of the Assistance Centres listed in the appendix to this booklet. The guarantee does not automatically imply replacement of the tool. **RUPES** Spa reserves the right to make any technical or design modification to its products without prior notice. The manufacturer is not liable for any print errors. This document voids and replaces previous ones.

NL GARANTIE

Op alle machines die door **RUPES** S.p.A. gemaakt zijn wordt vanaf de datum van aankoop 12 maanden garantie verleend, tegen fabrieks- en materiaalfouten. De machines mogen uitsluitend met originele accessoires en onderdelen van **RUPES** gebruikt worden: alle aansprakelijkheid voor schade of ongelukken die veroorzaakt zijn doordat dit voorschrijf niet in acht genomen is wordt van de hand gewezen en hierdoor vervalt ook de garantie. De garantie vervalt indien de aanwijzingen die in de gebruiksaanwijzing staan niet opgevolgd zijn of indien de machine voor andere doeleinden gebruikt is dan waarvoor de machine bedoeld is. De garantie wordt ook ongedig als de machine uit elkaar gehaald wordt of gemodificeerd wordt of als er beschadigingen zijn die duidelijk te wijten zijn aan een slechte verzorging ervan. **De garantie gaat in wanneer de coupon die op de laatste bladzijde van de omslag van dit boekje staat ingevuld is.** Wanneer de machine defect is of niet correct functioneert moet de machine niet gedemonteerd en in de oorspronkelijke verpakking ingeleverd worden bij of franco teruggestuurd worden naar de fabrikant of een officieel servicecentrum dat op de lijst die bij dit boekje gevoegd is staat. In ieder geval geeft de garantie geen recht op vervanging van de machine. De firma **RUPES** Spa behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan de technische of esthetische specificaties van haar producten aan te brengen. De firma kan op geen enkele manier aansprakelijk gesteld worden voor eventuele drukfouten. Dit drukwerk heft alle vorige uitgaven op en komt hiervoor in de plaats.

D GARANTIE

Für alle von ihr hergestellten Geräte leistet die Fa. **RUPES** Spa Gewähr im von Mängeln, die innerhalb von 12 Monaten ab dem Kaufdatum aufgrund Material- oder Fabrikationsfehlern auftreten. Die Maschinen dürfen ausschließlich mit Originalzubehör und Originalersatzteilen von **RUPES** betrieben werden: Das Unternehmen haftet nicht für Unfälle oder Schäden, die auf die Nichtbeachtung dieser Bestimmung zurückzuführen sind, die außerdem zum unverzüglichen Verfall der Garantie führt. Der Garantieanspruch entfällt bei unsachgemäßem Gebrauch des Gerätes oder der Nichteinhaltung dieser Gebrauchsanleitung. Er entfällt ebenfalls, wenn das Gerät demontiert bzw. umgerüstet wurde oder sichtbare Schäden infolge mangelhafter Pflege aufweist. **Die Inanspruchnahme der Garantieleistung ist nur möglich, wenn der Abschnitt auf der vorletzten Umschlagseite dieser Gebrauchsanleitung ausgefüllt ist.** Im Fall einer nachweislichen Funktionsstörung muß das Gerät dem Hersteller komplett montiert, originalverpackt und mit beiliegender Garantiekarte fracht und portofrei übergeben bzw. zugesendet werden. Die Übergabe an ein autorisiertes Kundendienstszentrum (siehe beiliegendes Verzeichnis) ist ebenfalls möglich. In keinem Fall leitet sich aus dem Garantieanspruch ein Rechtsanspruch auf die Ersetzung des Gerätes ab. Die Fa. **RUPES** SpA behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung technische und ästhetische Änderungen an ihren Produkten vorzunehmen. Das Unternehmen haftet nicht für eventuelle Druckfehler. Vorliegendes Dokument annulliert und ersetzt alle früheren Veröffentlichungen.

E GARANTIA

Todas las máquinas fabricadas por **RUPES** Spa están garantizadas durante 12 meses a partir de su fecha de compra, contra defectos tanto de materiales, como de fabricación. Las máquinas deben ser utilizadas exclusivamente con accesorios y repuestos originales **RUPES**: se rehúsa cualquier responsabilidad ante daños o accidentes causados por el incumplimiento de la presente norma que también anula la garantía. La garantía caduca si no se respetan las prescripciones del presente manual o si la máquina se usa de manera impropia. También caduca si la máquina es desmontada o abierta abusivamente o si presenta daños derivados del maltrato de la misma. **La garantía está subordinada al relleno del cupón incluido en la última de tapa del presente manual de instrucciones.** En caso de comprobado mal funcionamiento, la máquina, acompañada del certificado de garantía, deberá entregarse o enviarse con porte pagado, sin desmontarla y en su empaque original, a la fábrica o a un Centro de Asistencia autorizado indicado en la lista adjunta al presente manual. En ningún caso la garantía da derecho a la sustitución de la máquina. La **RUPES** Spa se reserva el derecho de aportar sin previo aviso cualquier modificación de las características técnicas o estéticas de sus productos. No se asume ninguna responsabilidad por eventuales errores de impresión. Este documento anula y sustituye los precedentes.

F GARANTIE

Toutes les machines construites par la Société **RUPES** Spa sont garanties pendant 12 mois à compter de la date d'achat contre les défauts matériau et de fabrication. Les machines ne doivent être utilisées qu'avec les pièces détachées et les accessoires originaux **RUPES**: nous déclinons toute responsabilité en cas d'accidents ou de dégâts matériels provoqués par le non-respect de cette norme, qui entraînera en outre l'annulation de la garantie. La garantie prend fin en cas de non-respect des prescriptions du présent livret ou en cas d'utilisation impropre de la machine. Elle prend fin également si la machine est démontée ou modifiée ou en cas de dommages évidents dérivant d'un mauvais entretien. **La garantie est subordonnée au remplissage du coupon qui se trouve à la dernière page de couverture du présent livret d'instructions.** En cas de mauvais fonctionnement, la machine, accompagnée de son certificat de garantie, devra être remise ou envoyée en port payé, non démontée et dans son emballage d'origine, au fabricant ou à un Centre d'Assistance agréé indiqué sur la liste annexée au présent livret. La garantie ne donne pas en aucun cas droit au remplacement de la machine. **RUPES** Spa se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques ou esthétiques des ses produits. Nous déclinons toute responsabilité quant aux erreurs d'impression éventuelles. Ce document annule et remplace tous les précédents.

RU ГАРАНТИЯ

Все машины, изготовленные предприятием акционерного общества **RUPES**, имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материалов. Машины должны быть использованы только с оригинальными дополнительными приспособлениями и запасными частями предприятия **RUPES**: отклоняется любая ответственность за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате несоблюдения этой нормы, что приводит так же и к потере гарантии. Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или в том числе и тогда, когда машина подвергалась разборке или нарушена или очевидны повреждения, связанные с плохим уходом за машиной. **Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона, представленного на последней странице данной инструкции.** Когда выявлялась неисправность, машина с приложенным гарантийным талоном в неразобранном виде и в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания, список которых приложен к данной инструкции. В любом случае наличие гарантии не дает право на замену машины. Акционерное общество **RUPES** оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машин без предварительного оповещения. Не несет ответственности за возможные ошибки при печати. Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.

RUPES S.p.A.

Via Marconi, 3A
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy
Tel. 02/946941
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti
Tel. 02/94694312

e-mail: info_rupes@rupes.it
web: <http://www.rupes.it>



RUPES S.p.A.

Via Marconi, 3A
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy
Tel. 02/946941
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti
Tel. 02/94694312

e-mail: info_rupes@rupes.it
web: <http://www.rupes.it>

Certificato da consegnare allegato
all'utensile unitamente al documento
fiscale di acquisto in caso
di riparazione in garanzia.

Certificate to be returned
with the tool and the purchase
invoice in case of guarantee repair.

Certificat à envoyer ensemble
avec l'outil et la facture d'achat
en cas de réparation sous garantie.

Bei Reparatur auf Garantie
diese Karte Garantie zusammen
mit dem Gerät und der beim
Kauf erhaltenen Rechnung
aus Händigen bzw. einsenden.

Certificado a enviar adjunto a la
herramienta y la factura d'adquisición
en caso de reparación en garantía.

Bewijs dat samen met het aankoopbe
wijs bij het gereedschap gevoegd
moet worden in geval van reparatie
tijdens de garantieperiode.

Сертификат, прилагаемый
к инструменту вместе с
товарным чеком в случае
гарантийного ремонта.

RUPES®

Utensile
Tool
Outil
Werkzeug
Herramienta
Gereedschap
Инструмент

Nome
Name
Nom
Name
Apellido
Naam
Название

Rivenditore
Reseller
Revendeur
Handler
Revendedor
Verkoper
Продавец

Indirizzo
Address
Adresse
Adresse
Dirección
Adres
Адрес

Data
Date
Date
Datum
Fecha
Datum
Дата

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DÀ DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA .
AFTER THE COMPLETE FILL-IN OF THIS CERTIFICATE YOU ARE ENTITLED TO OBTAIN GUARANTEE.
APRÈS LA COMPLETE COMPILATION DE CET CERTIFICAT ON PEUT OBTENIR À LA GARANTIE.
EINE EVENTUELLE GARANTIELEISTUNG IST NUR MÖGLICH, WENN DIESE GARANTIEKARTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT IST.
DESPUÉS LA COMPLETA COMPILACIÓN DE ESTE CERTIFICADO SE PUEDE OBTENER LA GARANTIE.
ALLEN ALS DEZE GARANTIEKAART VOLLEDIG INGEVULD IS HEEFT U RECHT OP GARANTIE
ТОЛЬКО ПОЛНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ ЭТОГО СЕРТИФИКАТА ДАЕТ ПРАВО НА ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.

RUPES®

Utensile
Tool
Outil
Werkzeug
Herramienta
Gereedschap
Инструмент

Nome
Name
Nom
Name
Apellido
Naam
Название

Rivenditore
Reseller
Revendeur
Handler
Revendedor
Verkoper
Продавец

Indirizzo
Address
Adresse
Adresse
Dirección
Adres
Адрес

Data
Date
Date
Datum
Fecha
Datum
Дата

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DÀ DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA .
AFTER THE COMPLETE FILL-IN OF THIS CERTIFICATE YOU ARE ENTITLED TO OBTAIN GUARANTEE.
APRÈS LA COMPLETE COMPILATION DE CET CERTIFICAT ON PEUT OBTENIR À LA GARANTIE.
EINE EVENTUELLE GARANTIELEISTUNG IST NUR MÖGLICH, WENN DIESE GARANTIEKARTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT IST.
DESPUÉS LA COMPLETA COMPILACIÓN DE ESTE CERTIFICADO SE PUEDE OBTENER LA GARANTIE.
ALLEN ALS DEZE GARANTIEKAART VOLLEDIG INGEVULD IS HEEFT U RECHT OP GARANTIE
ТОЛЬКО ПОЛНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ ЭТОГО СЕРТИФИКАТА ДАЕТ ПРАВО НА ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.